

# Landkreis Konstanz macht Schule

Ergänzungsmappe: Frühkindliche Bildung

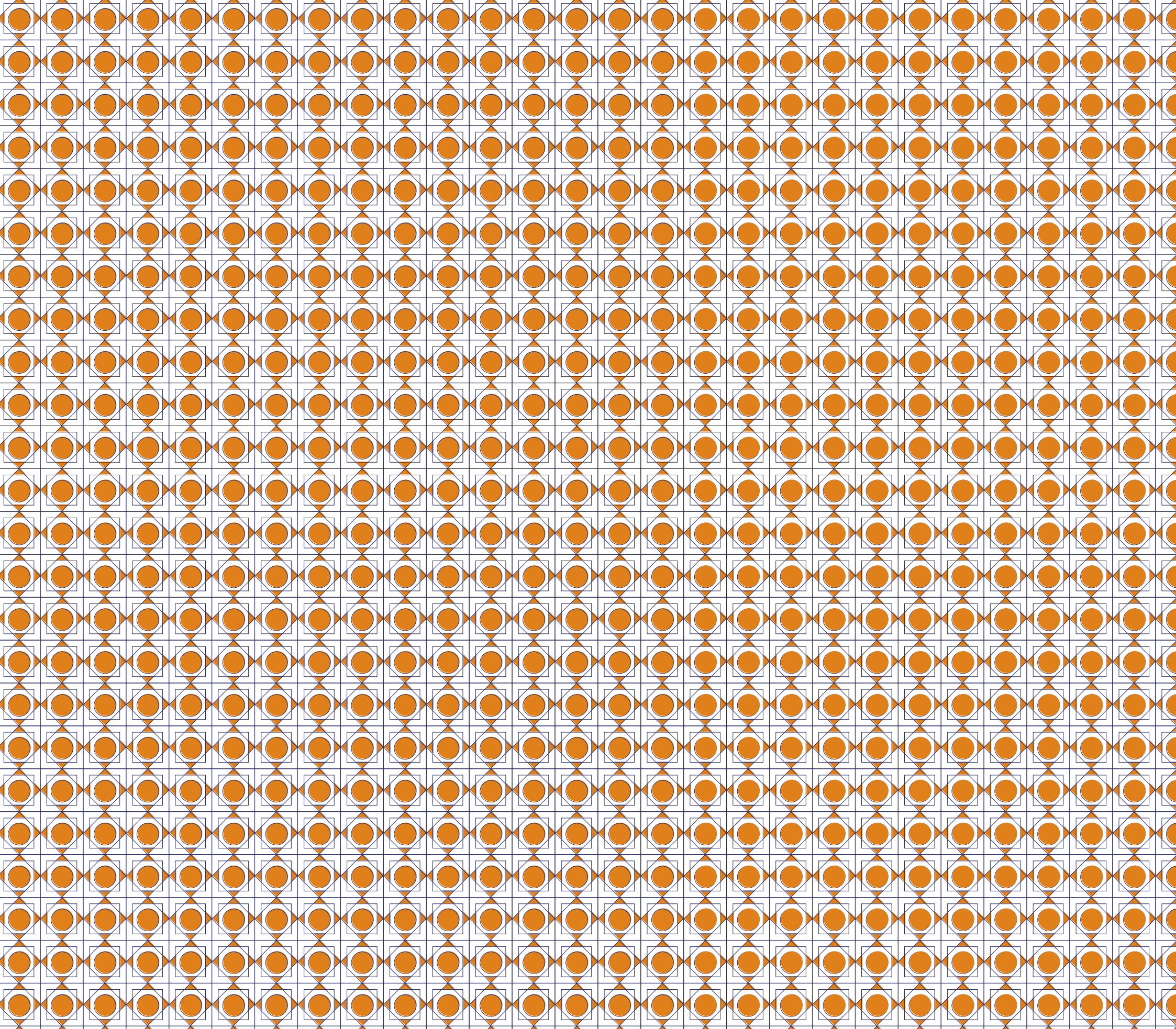
in Radolfzell, Moos, Gaienhofen, Öhningen

Arabisch

Radolfzell  
BODENSEE



LANDKREIS  
KONSTANZ



## Frühkindliche Bildung

### التعليم في مرحلة الطفولة المبكرة

Viele Kinder besuchen in Deutschland vor Beginn der Schulzeit eine Betreuungseinrichtung. Diese nennt man Kindertageseinrichtungen (abgekürzt: KiTa).

يذهب العديد من الأطفال في ألمانيا إلى دار رعاية الأطفال قبل أن يبدأوا الدراسة في المدارس. تسمى هذه المؤسسات "مراكز الرعاية النهارية للأطفال اختصارها: (كي تا)

In Deutschland haben alle Kinder ab 1 Jahr ein Recht auf einen Betreuungsplatz. Das heißt: Jedes Kind muss einen Platz in einer KiTa bekommen.

يحق لجميع الأطفال في ألمانيا من سن سنة واحدة التسجيل في مركز لرعاية الأطفال. يعني هذا : يجب توفير مكاناً لكل طفل في كي تا

Der Besuch der KiTa ist freiwillig. Sie entscheiden, ob Ihr Kind eine KiTa besucht. Für die Entwicklung des Kindes ist der Besuch der KiTa sehr wichtig.

الحضور في كي تا طوعي. عليك أن تقرر ما إذا كان طفلك سيحضر كي تا. بعد حضور الحضانة أمرًا مهمًا جدًا لنمو الطفل



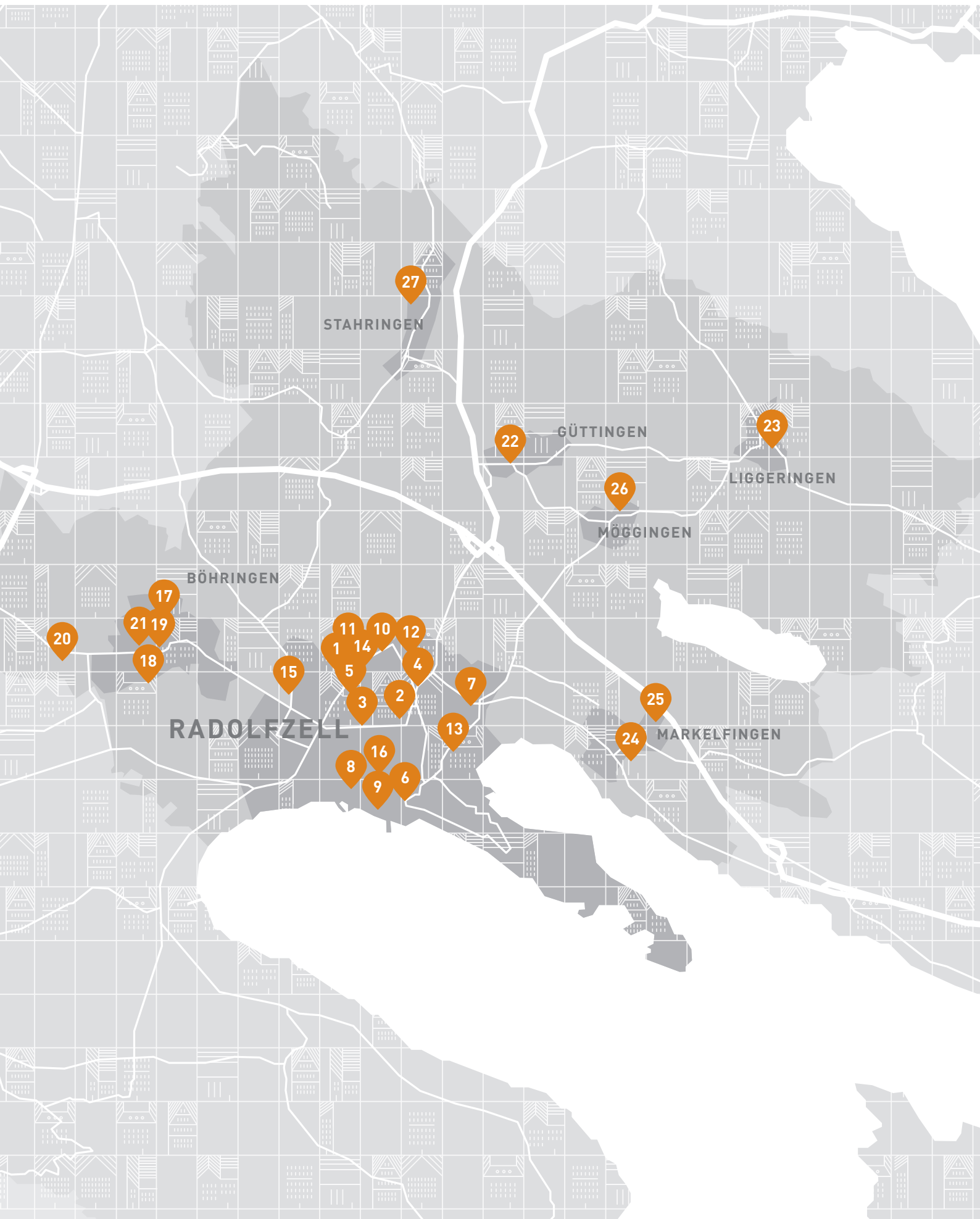
## Inhalt

### المحتوى

<b>Kindertageseinrichtungen in Radolfzell</b> مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال في رادولفتسيل	<b>2-6</b>
<b>Kindertageseinrichtungen auf der HÖri</b> مراكز الرعاية النهارية للأطفال في إقليم هوري	<b>7-9</b>
<b>Ein Recht auf einen KiTa-Platz</b> الحق في الحصول على مقعد في مركز الرعاية النهارية للأطفال كيتا	<b>11</b>
<b>Betreuungsformen</b> أنواع الرعاية	<b>12-16</b>
<b>Öffnungszeiten der Tageseinrichtungen</b> ساعات عمل مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال	<b>17</b>
<b>Ihr Weg zum Betreuungsplatz</b> كيفية حصولك على مقعد في مركز الرعاية	<b>18-23</b>
<b>Beiträge und Kosten</b> الاشتراكات والتكاليف	<b>24-26</b>
<b>Eingewöhnung</b> التأقلم	<b>27</b>
<b>Informationsaustausch mit der Kindertageseinrichtung</b> تبادل المعلومات مع مركز الرعاية النهارية للأطفال	<b>28-29</b>
<b>Ihr Kind abholen</b> إصطحاب طفلك	<b>30</b>
<b>Eltern und Kindertageseinrichtung</b> أولياء الأمور ومراكز الرعاية النهارية للأطفال	<b>31-32</b>
<b>Deutsche Sprache und Familiensprache</b> اللغة الألمانية و اللغة الأم	<b>33</b>
<b>Ansteckende Krankheiten</b> أمراض معدية	<b>33</b>
<b>Das braucht Ihr Kind in der KiTa</b> يحتاج طفلك إلى ذلك في مركز الرعاية النهارية للأطفال	<b>34</b>
<b>Beratungsstellen</b> مراكز الإستشارة	<b>35-40</b>

# Kindertageseinrichtungen in Radolfzell

مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال في رادولفتسيل



# Kindertageseinrichtungen in Radolfzell

## مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال في رادولفتسيل

### Kernstadt Radolfzell

وسط البلد بمدينة رادولفتسيل

#### 1 Kinder und Familienzentrum Werner Messmer

Nordendstr. 142, 78315 Radolfzell  
07732 / 573 72  
wmkindergarten@  
wm-kindergarten-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 13.30 Uhr / 14.30 Uhr

#### 2 Kindertagesstätte Mezgerwaidring

Mezgerwaidring 40, 78315 Radolfzell  
07732 / 29 58  
heike.wuensch@radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztag (GT) **يوم كامل**  
7.15 – 16.15 Uhr

#### 3 Familienzentrum St. Anton

Mezgerwaidring 100, 78315 Radolfzell  
07732 / 894 97 10  
kiga-st.anton@kath-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre / 3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztag (GT) **يوم كامل**  
7.30 – 16.30 Uhr  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.00 Uhr

#### 4 Kinder- und Familienzentrum St. Hedwig

Dammweg 1, 78315 Radolfzell  
07732 / 109 10  
kiga-st.hedwig@kath-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre / 3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztag (GT) **يوم كامل**  
7.30 – 16.30 Uhr  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.00 Uhr / 14.30 Uhr

#### 5 Kindergarten St. Ursula

Lindenallee 42, 78315 Radolfzell  
07732 / 550 24  
kiga-st.ursula@kath-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.00 Uhr

#### 6 Kindergarten St. Josef

Fürstenbergstr. 2, 78315 Radolfzell  
07732 / 34 07  
Kiga-st.josef@kath-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.00 Uhr

#### 7 Josef Zuber Kindergarten

Buchhofsteig 1, 78315 Radolfzell  
07732 / 123 43  
kiga-j.zuber@kath-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztag (GT) **يوم كامل**  
Mo – Do 7.15 – 16.45 Uhr  
Fr 7.15 – 14.15 Uhr  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.00 Uhr

#### 8 Evangelischer Kindergarten & Kinderkrippe

Brühlstraße 5, 78315 Radolfzell  
07732 / 24 45  
kindergarten@christuskirche-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre / 2,5 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.30 Uhr

9

**Kinderladen Seehund**Löwengasse 22, 78315 Radolfzell  
07732 / 601 13 11

info@kinderladen-seehund.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**2 – 6 Jahre **سنوات**Betreuungszeit **أوقات الرعاية**Ganzttag (GT) **يوم كامل**

Mo – Do 7.00 – 17.30 Uhr

Fr 7.00 – 17.00 Uhr

10

**Montessori Kinderhaus am Sonnenrain**

Im Eschenwinkel 10, 78315 Radolfzell

07732 / 98 85 60

kinderhaus@montessori-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**0 – 3 Jahre / 3 – 6 Jahre **سنوات**Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**Ganzttag (GT) **يوم كامل**

7.00 – 15.00 Uhr / 16.00 Uhr

11

**Unterseekindergarten**

Leonhard-Oesterle-Straße 7

78315 Radolfzell

07732/8903841

kimpel@unterseekindergarten.de

unterseekindergarten.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**3 – 7 Jahre **سنوات**Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**

Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)

**ساعات إضافية**

Mo – Fr 8.00 – 14.00 Uhr

Di + Do 14.00 – 16.45 Uhr

12

**Waldkindergarten Radolfzell e. V.**

Altbohlstraße 35, 78315 Radolfzell

0151 / 28 98 21 24

info@wakiga-radolfzell.de

waldkindergarten-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**2 – 3 Jahre / 3 – 6 Jahre **سنوات**Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**

Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)

**ساعات إضافية**

7.30 – 13.30 Uhr

13

**Waldorfkindergarten „Sieben Zwerge“**

Konstanzerstr. 49, 78315 Radolfzell

07732 / 98 88 16

info@waldorfkindergarten-radolfzell.de

waldorfkindergarten-radolfzell.de

Alter der Kinder **أولياء أمور الأطفال**1 – 3 Jahre / 3 – 6 Jahre **سنوات**Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**

Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)

**ساعات إضافية**

7.30 – 14.30 Uhr

**Kinderkrippen Nursery**

14

**Kinderkrippe Entdeckerkiste****Haupthaus**

Nordendstraße 140, 78315 Radolfzell

07732 / 940 69 69

Alter der Kinder **عمر الأطفال**1 – 3 Jahre **سنوات**Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**

Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)

**ساعات إضافية**

Mo – Do 7.30 – 13.45 Uhr / 14.45 Uhr

Fr 7.15 – 12.15 Uhr

Ganztagesbetreuung bis 45 Wochenstunden bei entsprechender Personalsituation möglich.

**Entdeckerkiste Haus 2**

Leonard-Oesterle-Straße 11

07732 / 890 30 60

karin.kuchenbecker@radolfzell.de

Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**

Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)

**ساعات إضافية**

Mo – Do 7.30 – 13.45 Uhr / 14.45 Uhr

Fr 7.15 – 12.15 Uhr

Ganztagesbetreuung bis 45 Wochenstunden bei entsprechender Personalsituation möglich.

15

**Montessori Kinderkrippe il Nido**

Hohentwielstr. 18, 78315 Radolfzell

07732 / 302 99 96

nido@montessori-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**1 – 3 Jahre **سنوات**Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**

Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)

**ساعات إضافية**

7.00 – 14.00 Uhr

16

**Kinderkrippe Seepferdchen**

Schützenstraße 19, 78315 Radolfzell

07732 / 130 69 33

info@kinderkrippe-seepferdchen.com

Alter der Kinder **عمر الأطفال**6 Monate bis 3 Jahre **سنوات**Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**Ganzttag (GT) **يوم كامل**

Mo – Do 7.00 – 17.00 Uhr

Fr 7.30 – 15.30 Uhr

## Böhringen

**17 Kinderhaus Böhringen**  
Freiherr-vom-Steinstraße 36  
78315 Radolfzell-Böhringen  
07732 / 890 20 10  
annika.kloss@radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
2 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 13.30 Uhr / 14.30 Uhr

**18 Kindergarten St. Nikolaus**  
Brünneleweg 1  
78315 Radolfzell-Böhringen  
07732 / 44 07  
kiga-boehringen@kath-radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.00 Uhr  
Regelgruppe (RG)  
**regular group**  
Mo – Fr 7.30 – 13.00 Uhr  
Mo + Do 14.00 – 16.30 Uhr

**19 Evangelische Kinderkrippe**  
Bodenseestraße 5a  
78315 Radolfzell-Böhringen  
07732 / 940 93 20  
kinderkrippe.ilnido@diakonie.ekiba.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztage (GT) **يوم كامل**  
Mo – Do 7.15 – 15.30 Uhr  
Fr 7.15 – 14.15 Uhr

**20 Kinderkrippe „Alte Ziegelei“**  
Ziegelei 1, 78315 Radolfzell-Rickelshausen  
07732 / 959 76 00  
kinderkrippe@arge-iznang.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztage (GT) **يوم كامل**  
7.45 – 16.45 Uhr  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.30 Uhr

**21 Interimskindergarten Pfarsaal Böhringen** entfällt und wird ersetzt durch den Kindergarten **Weltenbummler** an einem neuen Standort.

## Güttingen

**22 Kindergarten Güttingen**  
Durchenbergstr. 7  
78315 Radolfzell-Güttingen  
07732 / 16 21  
gita.krauss@radolfzell.de  
Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
2 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 13.30 Uhr / 14.30 Uhr

## Liggeringen

**23 Kindergarten Liggeringen**  
Verenaweg 4  
78315 Radolfzell-Liggeringen  
Tel: 07732 / 109 70  
claudia.schweizer@radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
2 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
Mo – Fr 7.30 – 14.00 Uhr  
Do 7.30 – 16.30 Uhr

## Markelfingen

**24 Kindergarten Markelfingen**  
Pirminweg 1 / 1  
78315 Radolfzell-Markelfingen  
07732 / 890 20 30  
Sonja.Lenz@Radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 13.30 / 14.30 Uhr



25

**Spielstube Schneckenhaus**

Am Krähenhag 9  
78315 Radolfzell-Markelfingen  
07732 / 940 78 01  
spielstube-radolfzell@awo-konstanz.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.45 – 12.45 Uhr  
an 2,3 oder **or** 5 Tagen **days**

**Möggingen**

26

**Kinderhaus Bullerbü**

Schulstraße 1  
78315 Radolfzell-Möggingen  
07732 / 823 79 90  
sigrid.sturm@radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 13.30/14.00 Uhr/14.30 Uhr

**Stahringen**

27

**Kindergarten Stahringen**

Kellhofstraße 3  
78315 Radolfzell-Stahringen  
07738 / 51 12  
dagmar.lempp@radolfzell.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
Mo – Fr 7.30 – 14.00 Uhr  
Di + Do 7.30 – 15.15 Uhr

**NEUE EINRICHTUNGEN****Weltenbummler**

Hebelstraße 20  
78315 Radolfzell  
07732 / 890 20 40  
meike.mundhaas@radolfzell.de

Alter der Kinder **لأطفال ارمع**  
3 – 6 Jahre **تاونس**

Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
8.00 – 14.00 Uhr

**Kinderhaus am Römerbrunnen**

Am Römerbrunnen 6  
78315 Radolfzell-Markelfingen  
07732 / 890 29 87  
kinderhaus-amroemerbrunnen@awo-konstanz.de

Alter der Kinder **لأطفال ارمع**  
1 – 6 Jahre **تاونس**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.30 Uhr

**Kinderhaus Nezfeldwies**

Nezfeld 17  
78315 Radolfzell-Böhringen  
0176 / 85 96 44 60  
schmidt@kinderschutzbund-konstanz.de

Alter der Kinder **لأطفال ارمع**  
1 – 6 Jahre **تاونس**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.30 – 14.00 Uhr

**Wichtige Information!**

Aufgrund des Fachkräftemangels kann es zu veränderten und reduzierten Öffnungszeiten in einzelnen Einrichtungen kommen.

Die Kindertagesbetreuung der Stadt Radolfzell befindet sich im Ausbau. Informieren Sie sich auch auf [www.radolfzell.de/Kinderbetreuung](http://www.radolfzell.de/Kinderbetreuung)

In einigen städtischen Einrichtungen wird im Anschluss an die verlängerten Öffnungszeiten eine Spielgruppe „Radolfzeller Spielezeit“ für über dreijährige Kinder angeboten. Informieren Sie sich auf [www.radolfzell.de/Kinderbetreuung](http://www.radolfzell.de/Kinderbetreuung)

**Kindertageseinrichtungen auf der Hörli**  
مراكز الرعاية النهارية للأطفال في إقليم هوري



# Kindertageseinrichtungen auf der Höri

## مراكز الرعاية النهارية للأطفال في إقليم هوري

### Kindertageseinrichtung Gaienhofen

#### مراكز الرعاية النهارية للأطفال في إقليم هوري

**1 KiTa Seestern**  
Wassertränke 33, 78343 Gaienhofen  
07735 / 29 88  
kindergarten@gaienhofen.de  
gaienhofen.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztag (GT) **يوم كامل**  
Mo – Do 7.00 – 17.00 Uhr  
Fr 7.00 – 16.00 Uhr  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
7.00 – 14.00 Uhr  
NaturKindergarten  
Mo – Fr 7.30 – 13.30 Uhr

### Spielgruppe Gaienhofen

#### playgroup Gaienhofen

**2 Spielgruppe Sonnenkäfer**  
Kirchgasse 2, 78343 Gaienhofen  
07735 / 91 90 12  
info@hilfevonhauszuhaus.de  
hilfevonhauszuhaus.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
bis 3 Jahre **حتى سن**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Mo – Do 8.30 – 12.00 Uhr

### Kindertageseinrichtungen Moos

#### مركز الرعاية النهارية للأطفال بمدينة موسى

**3 Kath. Kindergarten St. Blasius**  
Schulstr. 4, 78345 Moos  
07732 / 893 46 20  
kiga-bankholzen@kath-höri.de  
moos.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre / 3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztag (GT) **يوم كامل**  
Mo + Fr 7.15 – 14.30 Uhr  
Di – Do 7.15 – 16.00 Uhr  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
Mo – Fr 7.30 – 13.45 Uhr

**4 Kindergarten Moos Villa Pfiffikus**  
Bohlinger Str. 16, 78345 Moos  
07732 / 99 96 80  
kindergarten@moos.de  
moos.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre / 3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztag (GT) **يوم كامل**  
Mo + Fr 7.20 – 14.30 Uhr  
Di – Do 7.20 – 16.00 Uhr  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
Mo - Fr 7.20 – 14.30 Uhr

### Spielgruppe Moos

#### مجموعة اللعب بمدينة موسى

**5 Spielgruppe Gänseblümchen**  
Deienmooserstr. 5  
78345 Moos-Bankholzen  
info@hilfevonhauszuhaus.de  
hilfevonhauszuhaus.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
bis **until** 3 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Mo – Do 8.30 – 12.00 Uhr

### Kindertageseinrichtungen Öhningen

#### مراكز الرعاية النهارية بمدينة أونينجن

**6 Gemeindecindergarten Öhningen**  
Höristr. 3, 78337 Öhningen  
07735 / 32 44  
kindergarten@oehningen.de  
oehningen.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre / 3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Ganztag (GT) **يوم كامل**  
Mo – Fr 7.00 – 17.00 Uhr  
Fr 7.00 – 14.00 Uhr  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
Mo – Fr 7.00 – 14.00 Uhr

**7 Gemeindecindergarten Wangen**  
Im Hohlweg 2b, 78337 Öhningen  
07735 / 819 81  
kindergarten-wangen-hoeri@t-online.de  
oehningen.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**  
1 – 3 Jahre / 3 – 6 Jahre **سنوات**  
Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**  
Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)  
**ساعات إضافية**  
Mo – Fr 7.00 – 14.00 Uhr

8

**Bauernhofkindergarten Schwalbennest**

Linsenbühlhof, 78337 Öhningen  
info@bauernhofkindergarten-hoeri.de  
bauernhofkindergarten-hoeri.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**

3 – 6 Jahre **سنوات**

Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**

Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)

**ساعات إضافية**

Mo – Fr 7.30 – 13.30 Uhr

9

**Kath. Kindergarten Schienen**

Kirchstr. 19, 78337 Öhningen  
07735 / 36 39  
info@kirchen-hoeri.de  
oehningen.de

Alter der Kinder **عمر الأطفال**

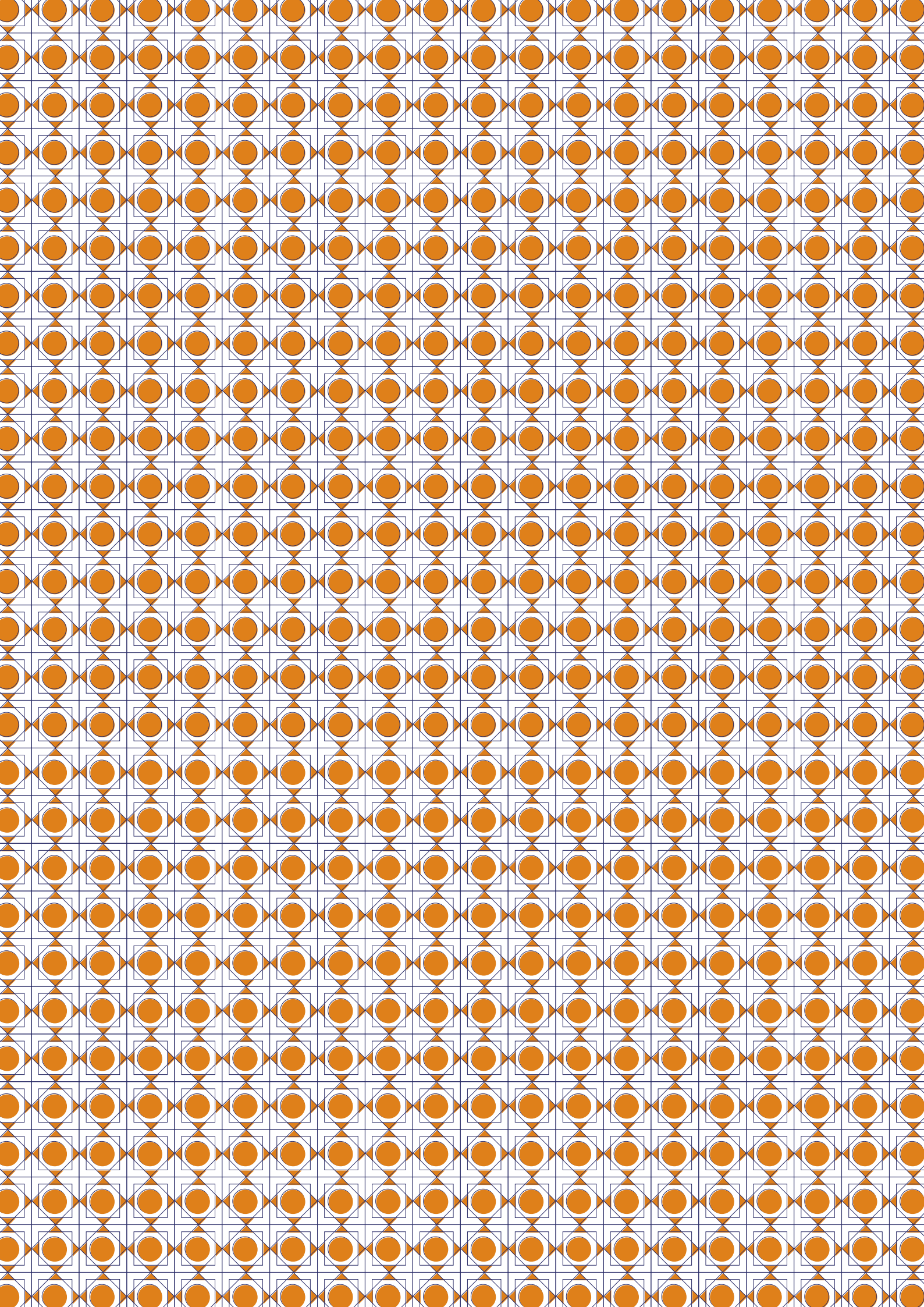
3 – 6 Jahre **سنوات**

Betreuungszeiten **أوقات الرعاية**

Verlängerte Öffnungszeiten (VÖ)

**ساعات إضافية**

Mo – Fr 8.00 – 14.00 Uhr



## Ein Recht auf einen KiTa-Platz

### الحق في الحصول على مقعد في مركز الرعاية النهارية للأطفال كيتا

Frühkindliche  
Bildung

Ein Recht auf einen  
KiTa-Platz

Betreuungsformen

Deutsch

Arabisch

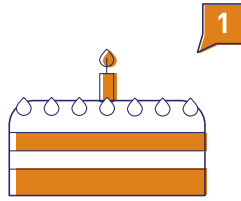
التعليم في مرحلة الطفولة  
المبكرة

الحق في الحصول على  
مقعد في مركز الرعاية  
النهارية للأطفال كيتا

أنواع الرعاية

اللغة الألمانية

اللغة العربية



In Deutschland haben alle Kinder ab 1 Jahr ein Recht auf einen Betreuungsplatz.

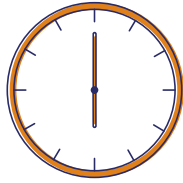
يحق لجميع الأطفال في ألمانيا من سن سنة واحدة التسجيل في مركز لرعاية الأطفال

KiTa ist die Abkürzung von Kindertageseinrichtung. KiTa meint alle verschiedenen Betreuungsformen. Zum Beispiel Kindergarten, Kindertagesstätte, Kinderkrippe und Kindertagespflege.

كيتا هو اختصار لمركز الرعاية النهارية. كيتا تعني جميع أشكال الرعاية المختلفة. على سبيل المثال روضة الأطفال ، ودور الحضانة ، ودور الحضانة والرعاية النهارية

Jedes Kind muss einen Platz in einer KiTa bekommen. Oder einen Platz im Kindergarten. Oder in der Kindertagespflege.

يجب على كل طفل الحصول على مكان في كيتا. أو مكان في روضة الأطفال. أو في الحضانة



Es gibt unterschiedliche Möglichkeiten, wie viele Stunden Ihr Kind am Tag in der KiTa bleiben kann.

هناك خيارات مختلفة لعدد الساعات اليومية التي تحتاج أن يمكث طفلك خلالها في مراكز الرعاية النهارية

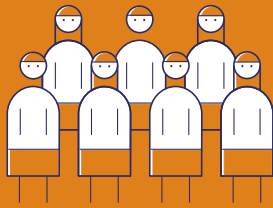


Wenn Ihr Kind länger in der KiTa bleiben soll, können Sie eine Bescheinigung einreichen. Diese erhalten Sie zum Beispiel vom Arbeitgeber oder von der Hochschule, an der Sie studieren. Dann haben Sie einen Vorrang.

إذا كنت تريد أن يبقى طفلك لفترة أطول في كيتا ، فيمكنك تقديم شهادة. يمكنك الحصول على هذه الشهادة على سبيل المثال من صاحب العمل الخاص بك أو من الجامعة التي تدرس فيها. ومن ثم يكون لديك الأولوية

Was Kinder in der KiTa lernen, hilft ihnen später in der Schule.

ما يتعلمه الأطفال في مراكز رعاية الأطفال سيساعدهم لاحقًا في المدرسة



Sie lernen andere Kinder kennen

يمكن للأطفال التعرف على أطفال آخرين

Sie entwickeln emotionale Stabilität und Selbstbewusstsein.

كما أن هذه المراكز تعمل على تنمية الاستقرار العاطفي والثقة بالنفس للأطفال



Sie basteln und singen

يتعلم الأطفال الحرف اليدوية ويغنون



Sie machen Sport

ويمارسون الرياضة



Sie lernen gut sprechen

وكذلك التحدث بطلاقة

Frühkindliche  
Bildung

Ein Recht auf einen  
KiTa-Platz

Betreuungsformen

Deutsch

Arabisch

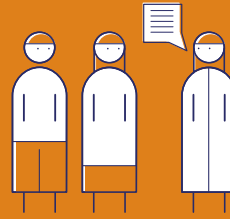
التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

الحق في الحصول على  
مقعد في مركز الرعاية  
النهارية للأطفال كيتا

أنواع الرعاية

اللغة الألمانية

اللغة العربية



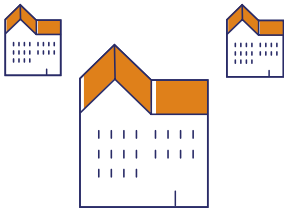
In den KiTas arbeiten pädagogische  
Fachkräfte mit einer qualifizierten Aus-  
bildung, die sich um die Kinder küm-  
mern.

يعمل مربيون متخصصون في دور الحضانة ورعاية  
الأطفال لكل يتمكنوا من الاعتناء بهم

In den Einrichtungen werden Eltern  
auch beraten, wie sie ihre Kinder  
fördern und ihre Familie unterstützen  
können.

كما تُقدم المشورى لأولياء الأمور في هذه المراكز  
حول كيفية تشجيع أطفالهم ودعم أسرهم

## Betreuungsformen أنواع الرعاية



▶ Radolfzell

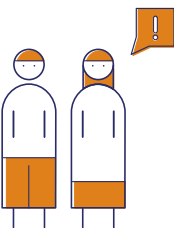
In der Stadt Radolfzell gibt es 2022 insgesamt 24 Kinder-  
tageseinrichtungen und 2 Spielgruppen für die Förde-  
rung, Erziehung, Bildung und Betreuung der Kinder.

يوجد في مدينة رادولفتسيل عام 2022 ما مجموعه 24 مركزًا لرعاية  
النهارية ومجموعتين للعب لترقية الأطفال وتربيتهم وتعليمهم  
ورعايتهم

▶ Höri

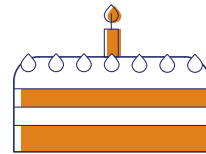
Auf der Höri gibt es 7 Kindertageseinrichtungen und  
2 Spielgruppen für die Förderung, Erziehung, Bildung  
und Betreuung der Kinder.

أما في إقليم هوري فهناك 7 مراكز نهارية لرعاية الأطفال  
ومجموعتي للعب لتطوير الأطفال وتربيتهم وتعليمهم ورعايتهم



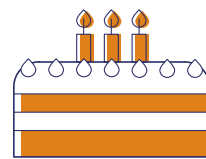
Als Eltern haben Sie in Deutschland das Recht, zwischen  
den verschiedenen Formen der Kinderbetreuung zu  
wählen.

يحق لأولياء الأمور في ألمانيا الاختيار بين الأشكال المختلفة لرعاية  
الأطفال



Es gibt verschiedene  
Betreuungsangebote ab  
dem 1. Lebensjahr.

هناك العديد من  
عروض الرعاية المختلفة  
بدايةً من السنة الأولى من عمر  
الطفل



Ab dem 2. Lebensjahr.  
Und nach dem 3. Lebens-  
jahr.

بدأً من سن عامان. وبعد  
السنة الثالثة من العمر

# Betreuungsangebot ab dem 1. Lebensjahr: خيارات رعاية الأطفال من سن عام

Frühkindliche  
Bildung

Ein Recht auf einen  
KiTa-Platz

Betreuungsformen

Deutsch

Arabisch

التعليم في مرحلة الطفولة  
المبكرة

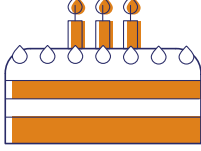
الحق في الحصول على  
مقعد في مركز الرعاية  
النهارية للأطفال كيتا

أنواع الرعاية

اللغة الألمانية

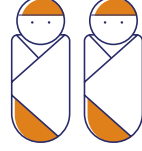
اللغة العربية

## 1 Kinderkrippen الحضانات



In einer Krippe werden Kinder bis zum 3. Geburtstag betreut. Oft sind die Kindertageseinrichtung und die Kinderkrippe in einem Haus.

في هذه المؤسسة تتم رعاية الأطفال حتى يبلغوا من العمر ثلاثة أعوام. غالبًا ما يكون مقر مركز الرعاية النهارية ودور الحضانة في مبنى واحد



Kinder unter 3 Jahren benötigen viel Pflege und Zuwendung. Deswegen sind die Gruppen sehr klein.

يحتاج الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 3 سنوات إلى الكثير من العناية والاهتمام. هذا هو السبب في أن تكون المجموعات صغيرة جدًا

## 2 Krabbel- und Spielgruppen

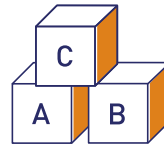
2

مجموعات الزحف واللعب



Babys und Kinder unter 3 lernen durch eine Krabbel- und Spielgruppe frühzeitig andere Kinder kennen und können miteinander spielen.

يتعرف الأطفال والرضع الذين تقل أعمارهم عن 3 سنوات على أطفال آخرين في وقت مبكر في مجموعات الزحف واللعب ويمكنهم اللعب معًا

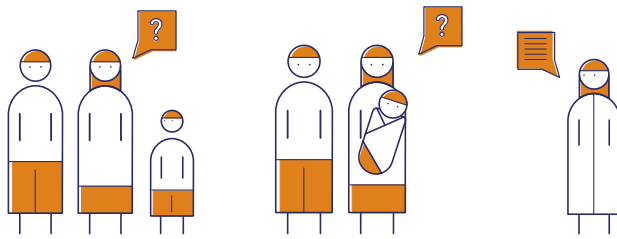


Die Krabbel- und Spielgruppen finden oft nur an einigen Wochentagen für ungefähr 2 Stunden statt.

In Elterncafés können Eltern mit anderen Eltern reden und sich austauschen. Krabbel- und Spielgruppen und Elterncafés sind keine Betreuungsangebote. Die Eltern nehmen gemeinsam mit ihrem Kind teil.

غالبًا ما تكون مجموعات الزحف واللعب في أيام قليلة من الأسبوع لمدة ساعتين تقريبًا. يمكن لأولياء الأمور التحدث وتبادل الأفكار مع أولياء أمور آخرين في مقاهي مخصصة لهم. مجموعات الزحف واللعب ومقاهي الوالدين ليست ضمن مسؤوليات برنامج رعاية الأطفال. أولياء الأمور يشاركون مع أطفالهم





► Radolfzell

③ Kita-Einstieg: Brücken bauen in frühe Bildung  
الدخول إلى الحضنة: بناء جسور للتعليم المبكر

Das Bundesprogramm „Kita-Einstieg: Brücken bauen in frühe Bildung“ unterstützt Angebote mit dem Ziel, den Einstieg in die KiTa vorzubereiten und zu begleiten. In Radolfzell gibt es eine Spielgruppe und ein Elterncafé, welches „Global Chai“ heißt.

Beim Elterncafé erhalten Eltern Antworten auf Fragen zur KiTa oder zum Schulanfang. Oder was man machen kann, wenn man keinen Betreuungsplatz in Radolfzell gefunden hat.

Die Spielgruppe ist für Kinder ab 3 Jahren. Hier können sie Rituale und Spiele im Kindergarten kennenlernen. Sie können auch Deutsch lernen. Die Spielgruppe ist an 3 Tagen die Woche.

يدعم البرنامج الفيدرالي "البدا في كيتا": بناء جسور للتعليم المبكر العروض التي تهدف إلى الاستعداد والمرافقة للبدا في مركز الرعاية النهارية للأطفال. يوجد في رودولفتسيل مجموعة لعب ومقهى لأولياء أمور الأطفال يسمى "جلوبال تشاي". يمكن لأولياء الأمور الحصول على إجابات للأسئلة المتعلقة بالرعاية النهارية أو بداء المدرسة أثناء التواجد في مقهاهم. أو ما الذي يجب عليهم فعله إذا لم يجدوا مكاناً لرعاية الأطفال في رودولفتسيل. مجموعة اللعب مخصصة للأطفال أكبر من 3 سنوات. هنا يمكن للأطفال التعرف على الطقوس والألعاب في رياض الأطفال. يمكن للأطفال أيضًا تعلم اللغة الألمانية. تعقد مجموعات اللعب 3 أيام أسبوعياً

Weitere Information und Gruppenangebote erhalten Sie unter  
[www.fruehe-hilfen-lkkn.de](http://www.fruehe-hilfen-lkkn.de)

يمكن العثور على مزيد من المعلومات وعروض المجموعات على الموقع  
[www.fruehe-hilfen-lkkn.de](http://www.fruehe-hilfen-lkkn.de)

Kita-Einstieg Radolfzell  
Schützenstraße 16  
Telefon: 07732 / 942 36 09  
E-Mail: [kita-einstieg@web.de](mailto:kita-einstieg@web.de)

# Betreuungsangebot ab dem 3. Lebensjahr bis zum Schuleintritt

## عرض رعاية بدءاً من سن 3 سنوات وحتى دخول المدرسة

Frühkindliche  
Bildung

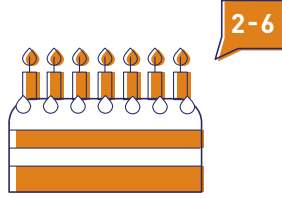
Betreuungsformen

Deutsch

Arabisch

1

Kindergarten  
روضة الأطفال



Im Kindergarten werden Kinder zwischen 3 und 6 Jahren betreut.

تتم رعاية الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 3 و 6 سنوات في رياض الأطفال

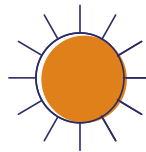
In manchen Kindergärten gibt es Altersgemischte Gruppen, dann werden Kinder von 2 bis 6 Jahren betreut.

يوجد في بعض رياض الأطفال مجموعات تضم أطفال من أعمار مختلفة حيث تتم رعاية الأطفال من سن 2 إلى 6 سنوات



In einer Gruppe mit verlängerten Öffnungszeiten gibt es verschiedene Abholzeiten am Nachmittag.

كما توجد أيضاً أوقات استلام مختلفة للأطفال في فترة ما بعد الظهر في مجموعة ذات ساعات عمل إضافية

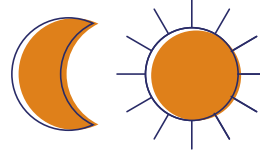


Im Kindergarten werden die Kinder überwiegend vormittags betreut. Eine Betreuung am Nachmittag ist aber auch möglich.

تتم رعاية الأطفال في الروضة بشكل كامل في الصباح. ومع ذلك فإن الرعاية متاحة أيضاً في فترة ما بعد الظهر

2

Kindertagesstätte  
مركز الرعاية النهارية للأطفال

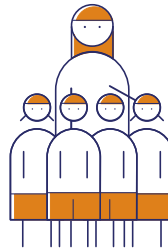


Manche Kindertagesstätten bieten eine Ganztagsbetreuung an. Kinder werden somit von früh morgens bis zum späten Nachmittag von pädagogischen Fachkräften betreut.

تقدم بعض مراكز الرعاية النهارية رعاية للأطفال طوال اليوم. يقوم فريق من المربين المتخصصين برعاية الأطفال منذ الصباح الباكر حتى فترة بعد الظهر

3

Kinderhaus und Familienzentrum (KiFaz)  
دار الأطفال ومركز الأسرة (كيفاتس)



Kinderhaus und Familienzentrum sind zwei weitere Begriffe für Einrichtungen der Kindertagesbetreuung. In diesen Einrichtungen gibt es viele verschiedene Angebote.

دار الأطفال ومركز الأسرة هما مصطلحان آخران يشيران إلى مؤسسات رعاية الأطفال النهارية. هناك العديد من العروض المختلفة في هذه المؤسسات

Kinder werden somit von früh morgens bis zum späten Nachmittag von pädagogischen Fachkräften betreut.

يقوم فريق من المربين المتخصصين برعاية الأطفال منذ الصباح الباكر حتى فترة بعد الظهر

التعليم في مرحلة الطفولة المبكرة

أنواع الرعاية

اللغة الألمانية

اللغة العربية

## Kindertagespflege الرعاية النهارية للأطفال

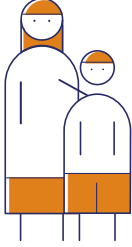
### 4 Kindertagespflege الرعاية النهارية للأطفال

التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

أنواع الرعاية

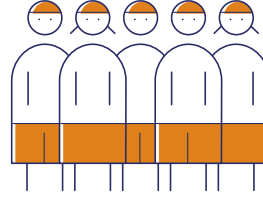
اللغة الألمانية

اللغة العربية



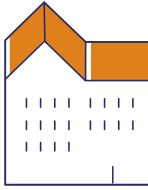
Ein Kind (0–14 Jahren) kann auch in einer Kindertagespflege betreut werden. Kindertagespflege heißt: Eine andere Person betreut Ihr Kind.

يمكن أيضًا رعاية الطفل الذي عمره (0-14 عامًا) في مركز الرعاية النهارية. تعني الرعاية النهارية للأطفال: شخص آخر يعتني بطفلك



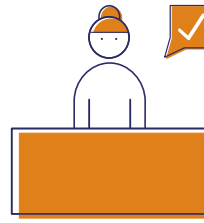
Die Person nennt man Tagesmutter oder Tagesvater. Eine Tagesmutter oder ein Tagesvater betreut bis zu 5 Kinder gleichzeitig.

يُطلق على هذا الشخص اسم مربية أو مربّي الأطفال. تقوم مربية الأطفال برعاية 5 أطفال بحد أقصى في نفس الوقت



Die Betreuung findet in der Wohnung der Tagesmutter/des Tagesvaters statt, in der Wohnung der Eltern oder in anderen geeigneten Räumen.

تعني جليسة الأطفال بهم في منزلها أو في منزل والديهم أو في غرف أخرى مناسبة



Tagesmütter und Tagesväter haben eine Pflegeerlaubnis. Das wird vom Jugendamt geprüft.

يجب أن يحمل مربيات ومربيين الأطفال رخصة لذلك. يقوم مكتب رعاية الشباب بفحص هذه الرخصة

Tagesmütterverein Landkreis Konstanz e. V.

Geschäfts- und Beratungsstelle Radolfzell  
Kabiländer 7  
78315 Radolfzell-Böhringen

Frau Isabel Ackermann  
07732 / 82 33 88-8  
isabel.ackermann@tagesmuetterverein.info

# Öffnungszeiten der Tageseinrichtungen

## ساعات عمل مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال

Frühkindliche  
Bildung

Öffnungszeiten  
der Tageseinrichtung

Ihr Weg zum  
Betreuungsplatz

Deutsch

Arabisch

التعليم في مرحلة الطفولة  
المبكرة

ساعات عمل مؤسسات  
الرعاية النهارية للأطفال

كيفية حصولك على مقعد  
في مركز الرعاية

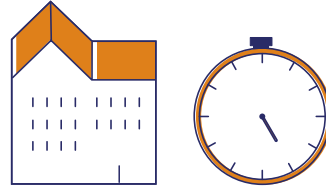
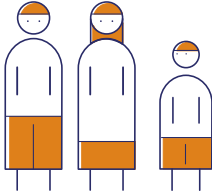
اللغة الألمانية

اللغة العربية

Mo/Mon	Di/Tue	Mi/Wed	Do/Thu	Fr/Fri	Sa/Sat	So/Sun

Die Kindertageseinrichtungen haben von Montag bis Freitag geöffnet.

مراكز الرعاية النهارية تفتح أبوابها من الإثنين إلى الجمعة من كل أسبوع



Jede Familie hat einen unterschiedlichen  
Betreuungsbedarf.

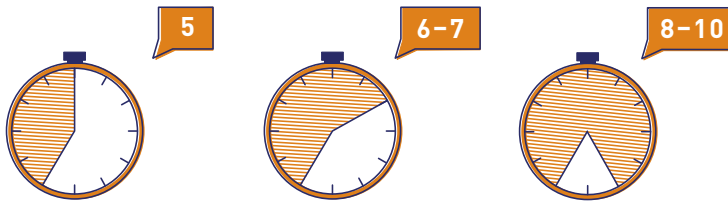
لكل أسرة احتياجات رعاية مختلفة

Es gibt deshalb Kindertageseinrichtungen  
mit unterschiedlichen Öffnungszeiten.

لذا تختلف مراكز الرعاية النهارية من حيث مواعيد  
عملها

Möglich ist eine tägliche Betreuungsdauer von:

مدة الرعاية اليومية متاحة لمدة



5 Stunden mit  
oder ohne  
Mittagsessen

أو ساعات مع أو  
بدون وجبة  
غداء

6-7 Stunden mit  
und ohne  
Mittagsessen

أو 6-7 ساعات مع  
وبدون وجبة غداء

8-10 Stunden  
mit Mittagessen

أو 8-10 ساعات مع  
وجبة الغداء

Für die verschiedenen Betreuungszeiten gibt es Namen

هناك مسميات لأوقات الرعاية المختلفة

RG

Regelgruppe (RG) ist eine  
Betreuung am Vormittag  
und am Nachmittag, aber  
über die Mittagszeit müs-  
sen die Kinder abgeholt  
werden.

المجموعة العادية " وفيها"  
تتم الرعاية في فترتي الصباح  
وبعد الظهر لكن يجب اصطحاب  
الأطفال في وقت الغداء

VÖ

Verlängerte Öffnungszeiten  
(VÖ) ist eine Betreuung  
am Vormittag, die bis in  
den Nachmittag hinein  
geht. Bei VÖ 35 werden  
an manchen festen Tagen  
längere Betreuungszeiten  
angeboten.

الساعات الإضافية " حيث تتم"  
الرعاية من الصباح وتستمر حتى  
فترة ما بعد الظهر. أما في اختيار  
"الساعات الإضافية 35" تُتاح  
أوقات أطول لرعاية الأطفال في  
بعض الأيام المحددة

GT

Ganztagsbetreuung (GT)  
ist eine Betreuung von  
morgens bis abends. Für  
Kinder in der Ganztagsbe-  
treuung ist die Teilnahme  
am warmen Mittagessen  
verpflichtend.

الرعاية طوال اليوم " هي"  
الرعاية من الصباح حتى المساء.  
المشاركة في وجبة الغداء  
الدافئة إلزامية للأطفال برنامج  
الرعاية طوال اليوم

## Ihr Weg zum Betreuungsplatz in Radolfzell

### كيفية حصولك على مقعد في مركز الرعاية في مدينة رادولفتسيل

▶ Radolfzell

Um einen KiTa Platz zu bekommen, müssen Sie Ihr Kind zunächst vormerken. Die Vormerkung ist zentral geregelt. Eine Anmeldung ist online möglich. Oder Sie machen einen Termin in der Abteilung Kindertagesbetreuung.

من أجل الحصول على مكان في كيتا ، يجب عليك أولاً تسجيل طفلك. يتم تنظيم التسجيل مركزياً. التسجيل ممكن عبر الإنترنت. أو يمكنك تحديد موعد مع قسم الرعاية النهارية للأطفال

Dabei gibt es 4 Schritte, die man beachten sollte:

في هذه الحالة هناك 4 خطوات يجب اتباعها

Schritt 1: Was suchen Sie?

الخطوة 1: ما الذي تبحث عنه؟

Schritt 2: Vormerkung

الخطوة الثانية: التسجيل

Schritt 3: E-Mail zur Bestätigung

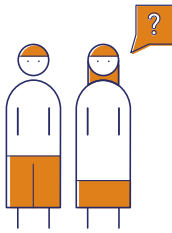
الخطوة 3: إرسال بريد إلكتروني للتأكيد

Schritt 4: Mitteilung

الخطوة 4: التبليغ

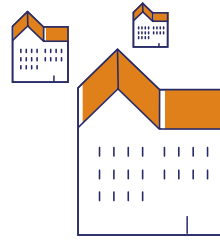
#### 1 Schritt 1: Was suchen Sie?

الخطوة 1: ما الذي تبحث عنه؟



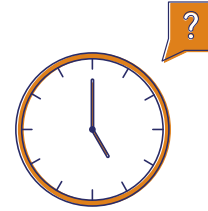
Welche Art von Betreuung suchen Sie? (z.B. Krippe, Kindergarten, Hort, Kindertagespflege etc.)

ما نوع الرعاية التي تبحث عنها؟  
(هل ترغب في الحضانة أم رياض الأطفال أم الرعاية بعد المدرسة أم الرعاية النهارية للأطفال وما إلى ذلك)



Wo soll der Betreuungsplatz sein? (wohnortsnah, auf dem Weg zur Arbeit etc.)

أين ترغب أن يكون مكان الرعاية؟ (بالقرب من المنزل، في الطريق إلى العمل، إلخ)



Wieviel Stunden pro Tag?

كم ساعة في اليوم ترغب في الحصول على رعاية لطفلك؟

Informieren Sie sich und wählen Sie dann 3 Kindertageseinrichtungen entsprechend dem Alter Ihres Kindes als Wunsch aus.

اخبرنا بكافة المعلومات اللازمة ثم حدد 3 مراكز رعاية نهارية وفقاً لعمر طفلك حسب الرغبة

Online  
عبر الإنترنت

Auf der Seite  
على الموقع  
[www.radolfzell.de/zentralevormerkung](http://www.radolfzell.de/zentralevormerkung)  
At [www.radolfzell.de/zentralevormerkung](http://www.radolfzell.de/zentralevormerkung)

## ② Schritt 2: Vormerkung الخطوة الثانية: الحجز



Sie haben zu jeder Zeit die Möglichkeit, Ihr Kind in einer KiTa Ihrer Wahl vormerken zu lassen. Die Vormerkung ist unverbindlich. Eltern können maximal 3 Wunscheinrichtungen wählen. لديك دائماً الإمكانية لتسجيل طفلك في مركز رعاية نهارية من اختيارك. الحجز غير مُلزم. يمكن للوالدين اختيار 3 مؤسسات رعاية بحد أقصى

Es ist wichtig, dass Sie in Radolfzell gemeldet sind. Das bedeutet, dass Sie in Radolfzell wohnen. Dann bekommen Sie hier einen Betreuungsplatz für Ihr Kind.

من المهم أن تكون مسجلاً في رادولفتسيل. هذا يعني أنك تعيش في رادولفتسيل. عندئذٍ ستحصل على مكان لطفلك في مراكز الرعاية الموجودة بهذه المناطق

## ③ Schritt 3: E-Mail zur Bestätigung الخطوة 3: إرسال بريد إلكتروني للتأكيد



Sie bekommen eine E-Mail, dass Ihre Vormerkung erfolgreich bei den Betreuungseinrichtungen eingegangen ist. Diese Bestätigungs-E-Mail der zentralen Vormerkung ist KEINE Zusage für einen Platz.

ستتلقى رسالة بريد إلكتروني تفيد بأن مرافق الرعاية التي اخترتها قد تلقت حجزك بنجاح. هذا البريد الإلكتروني لتأكيد الحجز المركزي لا يُعد تأكيداً على حصولك على مكان

Abteilung Kindertagesbetreuung  
قسم الرعاية النهارية للأطفال

Vormerkung und Beratung in der Abteilung Kindertagesbetreuung  
الحجز والاستشارة في قسم الرعاية النهارية للأطفال

Schützenstraße 24  
78315 Radolfzell  
E-Mail: kindertagesbetreuung@radolfzell.de  
Telefon: 07732 / 811 29

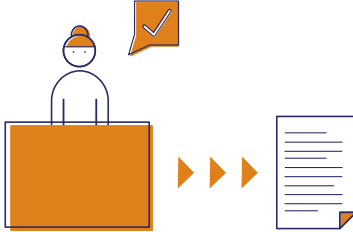
④ Schritt 4: Mitteilung  
الخطوة 4: الإعلام

التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

كيفية حصولك على  
مقعد في مركز الرعاية

اللغة الألمانية

اللغة العربية



Sie erhalten eine Zusage.  
عندما تتلقى تأكيداً



Was muss ich tun:

الخطوات التي يجب علي اتباعها  
Einen Termin für ein Aufnahmegespräch  
mit der Kita-Leitung vereinbaren.  
حدد موعدًا لمقابلة مدير مركز الرعاية النهارية  
لقبول طفلك



Sie erhalten zwei Absagen  
online im Vormerksystem.  
عندما تتلقى اثنين من الإلغاءات  
عبر الإنترنت في نظام الحجز



Was muss ich tun:

الخطوات التي يجب علي اتباعها  
Die Vormerkung wird automatisch an die  
verbleibenden Einrichtungen weitergelei-  
tet, Sie müssen nichts unternehmen.  
تم إعادة توجيه الحجز تلقائيًا إلى المرافق  
المتبقية ولا يتعين عليك فعل أي شيء في  
هذه المرحلة

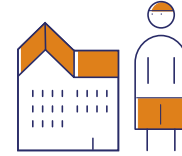
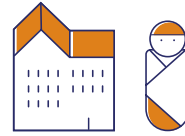
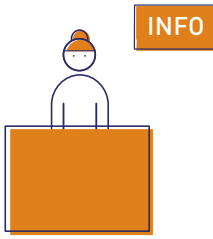


Sie erhalten drei Absagen.  
عندما تحصل على ثلاث حالات  
رفض



Was muss ich tun:

الخطوات التي يجب علي اتباعها  
Drei neue Einrichtungen auswählen und  
auf die Eingangsbestätigung warten.  
Loggen Sie sich hierzu in der zentralen  
Vormerkung ein oder vereinbaren einen  
neuen Termin im Büro der Abteilung Kin-  
dertagesbetreuung.  
وعندئذٍ عليك تحديد ثلاثة مرافق جديدة وانتظر  
تأكيد الاستلام طلب الحجز. لإتمام ذلك قم  
بتسجيل الدخول إلى الحجز المركزي أو حدد موعدًا  
جديدًا في مكتب قسم الرعاية النهارية للأطفال



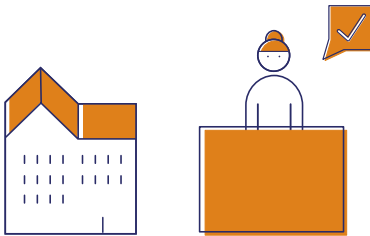
Im Büro der Abteilung Kindertagesbetreuung (Schützenstraße 24, 78315 Radolfzell) können Sie sich über das Platzangebot und die Betreuungsangebote der Einrichtungen informieren.

Bei Fragen zur Kindertagespflege wenden Sie sich bitte an den Tagesmütterverein.

في مكتب قسم الرعاية النهارية للأطفال ( 24 شارع شوتسنشتراسيه، 78315 رادولفتسيل) يمكنك معرفة المزيد عن العروض المتاحة بالمنطقة وعروض الرعاية المتحة بالمؤسسات. إذا كانت لديك أي أسئلة حول الرعاية النهارية للأطفال، فيرجى الاتصال بجمعية المربيات

Wenn Sie sich einmal registriert haben, können Sie mit Ihren Anmeldedaten eine Vormerkung für einen Krippenplatz und eine weitere Vormerkung für einen Kindergartenplatz anlegen.

يمكنك استخدام تفاصيل تسجيل الدخول الخاصة بك بمجرد التسجيل لإنشاء حجز لمكان في الحضنة وحجز آخر لمكان في روضة الأطفال



Über eine Zusage entscheiden die Einrichtungen selber. Kann eine Betreuungseinrichtung einen Platz für Ihr Kind anbieten, nimmt die Leitung vor Aufnahme Kontakt mit Ihnen auf. Es wird ein Termin für ein Aufnahmegespräch mit Ihnen vereinbart und Sie erhalten eine Zusage.

المؤسسات نفسها هي من تقرر الموافقة على طلب الحجز. إذا تمكن مرفق الرعاية من توفير مكان لطفلك، فستتصل بك الإدارة قبل دخول طفلك. سيتم ترتيب موعد لمقابلة القبول معك وستتلقى تأكيدًا بذلك

### Wichtig

#### ملحوظة هامة

Ihre Kontaktdaten (E-Mail-Adresse und Telefonnummer) müssen immer aktuell sein, damit eine Zusage auch bei Ihnen ankommen kann.

Geben Sie an, wenn sich ihre Kontaktdaten ändern.

يجب أن تكون تفاصيل الاتصال الخاصة بك (عنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف) محدثة دائمًا حتى تتمكن من تلقي رسائل التأكيد. يجب عليك إخطارهم حال تغيير تفاصيل الاتصال الخاصة بك



## Ihr Weg zum Betreuungsplatz in Gaienhofen, Moos und Öhningen

### طريقك إلى مركز رعاية الأطفال في جاينهوفن و مووس و أونينجن

▶ Hör!

Um einen KiTa Platz zu bekommen, müssen Sie Ihr Kind anmelden. Eine Anmeldung ist direkt bei der KiTa möglich.

من أجل الحصول على مقعد في مركز الرعاية النهارية كيتا، يجب عليك تسجيل طفلك. يمكنك التسجيل مباشرة في مركز الرعاية النهارية كيتا.

In der KiTa können Sie sich über das Platzangebot und das Betreuungsangebot der Einrichtung informieren.

في مركز الرعاية النهارية يمكنك التعرف على الأماكن وخيارات رعاية الأطفال في المركز

Bei Fragen zur Kindertagespflege wenden Sie sich bitte an den Tagesmütterverein:  
[www.tagesmuetterverein.info](http://www.tagesmuetterverein.info)

إذا كانت لديك أي أسئلة حول الرعاية النهارية للأطفال، فيرجى التواصل مع جمعية المربيات على الموقع  
[www.tagesmuetterverein.info](http://www.tagesmuetterverein.info)

Dabei gibt es 3 Schritte, die man beachten sollte:

في هذه الحالة هناك 3 خطوات يجب عليك اتباعها

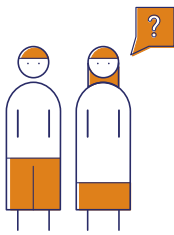
! Schritt 1: Was suchen Sie?  
الخطوة 1: ما الذي تبحث عنه؟

! Schritt 2: Vormerkung  
الخطوة الثانية: الحجز

! Schritt 3: Mitteilung  
الخطوة 3: الإعلام

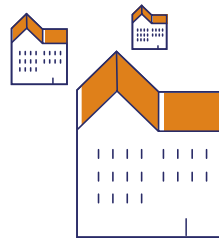
Schritt 1: Was suchen Sie?

الخطوة 1: ما الذي تبحث عنه؟



Welche Art von Betreuung suchen Sie? (z.B. Krippe, Kindergarten, Hort, Kindertagespflege etc.)

ما نوع الرعاية التي تبحث عنها؟  
(هل ترغب في الحضانة أم رياض الأطفال أم الرعاية بعد المدرسة أم الرعاية النهارية للأطفال وما إلى ذلك)



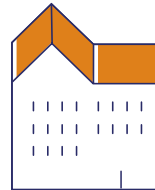
Wo soll der Betreuungsplatz sein? (wohnortsnah, auf dem Weg zur Arbeit etc.)

أين ترغب أن يكون مكان الرعاية؟ (بالقرب من المنزل، في الطريق إلى العمل، إلخ)



Wieviel Stunden pro Tag?  
كم ساعة في اليوم ترغب في الحصول على رعاية لطفلك؟

## Schritt 2: Vormerkung الخطوة الثانية: الحجز



Nehmen Sie Kontakt zu einer KiTa in Ihrer Gemeinde auf, um Ihr Kind anzumelden.

اتصل بمركز الرعاية النهارية  
كيثا في منطقتك لتسجيل  
طفلك

Es ist wichtig, dass Sie in der Gemeinde gemeldet sind. Das bedeutet, dass Sie entweder in Gaienhofen, Moos oder Öhningen wohnen. Dann bekommen Sie hier einen Betreuungsplatz für Ihr Kind.

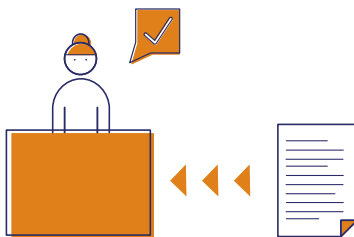
من المهم أن تكون مسجلاً في البلدية. هذا يعني أنك تعيش إما في جاينهوفن أو موس أو أونينجن. عندئذٍ ستحصل على مكان لطفلك في مراكز الرعاية الموجودة بهذه المناطق

**Achtung!:** Einige KiTas verschicken eine Mail zur Bestätigung der Vormerkung. Das heißt die KiTa hat die Anmeldung erhalten. Das ist noch keine Zusage.

تنبيه! بعض مراكز الرعاية النهارية يرسلون بريدًا إلكترونيًا لتأكيد الحجز. هذا يعني أن مركز الرعاية قد تلقى طلب التسجيل الخاص بك. ولا يُعد هذا موافقة على طلبك

## Schritt 3: Mitteilung

الخطوة 3: الإعلام



Über eine Zusage entscheiden die Einrichtungen selber. Kann eine Betreuungseinrichtung einen Platz für Ihr Kind anbieten, nimmt die Leitung vor Aufnahme Kontakt mit Ihnen auf. Es wird ein Termin für ein Aufnahme-gespräch mit Ihnen vereinbart und Sie erhalten eine Zusage.

المؤسسات نفسها هي من تقرر الموافقة على طلب الحجز. إذا تمكن مرفق الرعاية من توفير مكان لطفلك، فستتصل بك الإدارة قبل دخول طفلك. سيتم ترتيب موعد لمقابلة القبول معك وستتلقى تأكيدًا بذلك

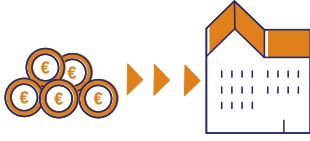
## Beiträge und Kosten für die Kindertagesbetreuung اشتراكات وتكاليف الرعاية النهارية للأطفال

Wichtige Termine

Beiträge und Kosten

Deutsch

Arabisch



التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

المواعيد الهامة

الاشتراكات والتكاليف

اللغة الألمانية

اللغة العربية

Eltern zahlen jeden Monat Geld für die KiTa. Wie viel Geld man zahlt, hängt von der gebuchten Betreuungszeit und der Anzahl der Kinder in Ihrer Familie ab.

يدفع الآباء مبلغ مالي شهري مقابل قبول أطفالهم في كيتا يعتمد المبلغ المالي الذي تدفعه على الوقت المحجوز لرعاية الطفل وعدد الأطفال في عائلتك الذين حجزت لهم

Ihr Kind kann in der KiTa am warmen Mittagessen teilnehmen. Hierfür müssen Sie sich anmelden. Die Teilnahme kostet extra. In den städtischen KiTas in Radolfzell müssen Sie sich für die Abrechnung bei einem Dienstleister anmelden.

Ab einer Betreuungszeit von 35h pro Woche ist das Mittagessen verpflichtend an langen Tagen.

يمكن لطفلك المشاركة في الغداء الدافئ في مركز الرعاية النهارية كيتا. لهذا عليك التسجيل. تكاليف المشاركة إضافية. في مركز الرعاية النهارية التابع للبلدية في رادولفتسل، يتعين عليك التسجيل لدى مزود خدمة لإعداد الفواتير. من وقت الرعاية 35 ساعة في الأسبوع، الغداء إلزامي في الأيام الطويلة

Wenn Sie nicht genug Geld haben, können Sie beim Jugendamt einen Antrag stellen. Dann bekommen Sie Unterstützung vom Jugendamt und müssen nicht den gesamten Betrag selber zahlen Die Einrichtungsleitung hilft Ihnen.

إذا لم يكن لديك ما يكفي من المال، يمكنك تقديم طلب إلى مكتب رعاية الشباب. ستحصل بعد ذلك على دعم من مكتب رعاية الشباب ولن تضطر إلى دفع المبلغ بالكامل، وستساعدك إدارة المنشأة في ذلك

# Kostenübernahme des Landratsamtes

## تحمّل إدارة المقاطعة التكلفة

Frühkindliche  
Bildung

Wichtige Termine

Beiträge und Kosten

Deutsch

Arabisch

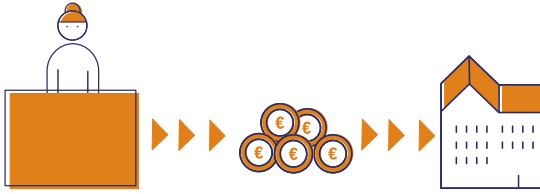
التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

المواعيد الهامة

الاشتراكات والتكاليف

اللغة الألمانية

اللغة العربية



Das Jugendamt ist zuständig für die Übernahme der Kosten für den Besuch einer Kindertageseinrichtung, wenn den Eltern und dem Kind die finanzielle Belastung nicht zuzumuten ist. Die Kostenübernahme ist einkommensabhängig. Nachzuweisen ist die Berechtigung zur Kostenübernahme durch das Amt für Kinder, Jugend und Familie über den Bezug von:

مكتب رعاية الشباب مسؤول عن تغطية تكاليف الذهاب إلى دار الحضانة إذا كان الوالدان والطفل لا يستطيعان تحمل قيمة الاشتراك المالي. تعتمد نسبة تحمل التكاليف على دخلك. يجب تقديم الدليل على أن مكتب الأطفال والشباب والعائلات عليه تحمل تكاليف

ALG II  
البطالة II

Wohngeld  
بدل سكن

AsylbIG  
قانون اللجوء

Kinderzuschlag über die Familienkasse  
علاوة الطفل من صندوق الأسرة

Grundsicherung SGB XII  
über das Sozialamt  
قانون الضمان الاجتماعي الأساسي  
الثاني عشر عن طريق مكتب الرعاية  
الاجتماعية

oder über eine Einkommensberechnung nach §  
90 Abs. 3 und 4 SGB VIII  
أو عن طريق حساب الدخل وفقاً  
للفقرتين 3 و4 من المادة 90 من  
قانون الشؤون الاجتماعية الفدرالي  
VIII



Link zu den Antragsformularen [رابط استمارات الطلب](http://www.lrakn.de/startseite/service_verwaltung/indertagesbetreuung.html)  
[www.lrakn.de/startseite/service\\_verwaltung/indertagesbetreuung.html](http://www.lrakn.de/startseite/service_verwaltung/indertagesbetreuung.html)

\_ Antrag  
\_ Bestätigung des Kindergartenbesuchs,  
von der Einrichtung ausfüllen lassen und  
dem Antrag beilegen

الطلب  
طلب تأكيد دخول الطفل لروضة الأطفال, عى  
الطلب عن طريق المؤسسة و أرفقه بالطلب  
الأساسي

Der Antrag ist vollständig und unter-  
schrieben einzureichen bei:

يجب تقديم الطلب كاملاً وموقعاً إلى

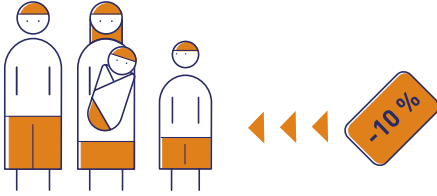
Landratsamt Konstanz  
Amt für Kinder, Jugend und Familie  
Otto-Blesch-Straße 49/51  
78315 Radolfzell am Bodensee

## Weitere Möglichkeit der finanziellen Unterstützung in Radolfzell

### إمكانية أخرى للدعم المالي في رادولفتسيل

▶ Radolfzell

10 % Gebührenreduktion über die Zeller Karte  
تخفيض الرسوم بنسبة 10٪ لحاملي بطاقة Zeller



Haben Sie keinen Anspruch auf die Kostenübernahme durch das Jugendamt, können Sie die Zeller Karte beantragen und eine Ermäßigung von 10 % der Kita-Gebühren erhalten. Für die Beantragung der Zeller Karte sind Sie berechtigt, wenn:

إذا لم يكن لديك الحق في أن يتحمل مكتب رعاية الشباب التكاليف، فيمكنك التقدم بطلب للحصول على Zeller على بطاقة تخفيض بنسبة 10٪ من رسوم مركز الرعاية النهارية. يحق لك التقدم بطلب للحصول على في حالة Zeller بطاقة

1

Alleinerziehende mit mindestens einem kindergeldberechtigten Kind unter 18 Jahren in häuslicher Gemeinschaft, wenn Sie Jahreseinkünfte von maximal 50.000 € brutto haben.

إذا كنت المعيل الوحيد الذي يعيش معه ابن واحد على الأقل دون سن 18 عامًا في نفس المنزل ويحق له الحصول على إعانة الأبناء، إذا كان إجمالي دخلك السنوي بحد أقصى 50.000 يورو

2

Familien mit mindestens einem kindergeldberechtigten Kind unter 18 Jahren in häuslicher Gemeinschaft, wenn sie Jahreseinkünfte von maximal 60.000 € brutto haben.

العائلات التي يعيش معها ابن واحد على الأقل دون سن 18 عامًا في نفس المنزل ممن يحق له الحصول على إعانة الأبناء، إذا كان إجمالي دخلهم السنوي بحد أقصى 60.000 يورو

3

Familien mit mindestens 2 kindergeldberechtigten Kindern unter 18 Jahren in häuslicher Gemeinschaft, wenn sie Jahreseinkünfte von maximal 70.000 € brutto haben.

العائلات التي يعيش معها اثنان على الأقل دون سن 18 عامًا في نفس المنزل ومستحقين للحصول على إعانة الأبناء، بشرط أن يكون إجمالي دخلهم السنوي بحد أقصى 70.000 يورو

# Eingewöhnung

## التأقلم

Frühkindliche  
Bildung

Eingewöhnung

Deutsch

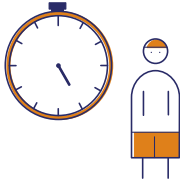
Arabisch

التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

التأقلم

اللغة الألمانية

اللغة العربية



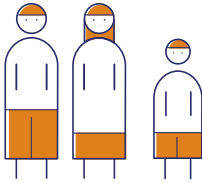
In der ersten Zeit ist alles neu und unbekannt. Deswegen ist es wichtig, dass sich Ihr Kind langsam und schrittweise an die KiTa gewöhnt.

في البداية يكون كل شيء جديد وغير معروف. لهذا يجب أن يعتاد طفلك على مركز الرعاية النهارية ببطء وتدريجياً



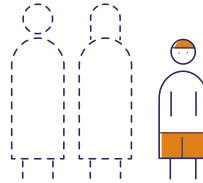
Diese erste Zeit heißt: Eingewöhnungs-Zeit. Für die Eingewöhnung macht die KiTa einen Plan.

هذه الفترة الأولى تسمى: فترة التأقلم. يضع مركز الرعاية النهارية كيتا خطة لفترة التأقلم



Am Anfang werden Sie zusammen mit Ihrem Kind in der KiTa sein.

ستكون في البداية متواجداً مع طفلك في مركز الرعاية النهارية



Später bleibt Ihr Kind immer mehr Stunden alleine in der KiTa.

سيترك طفلك بعد ذلك لمدة أطول بمفرده في مركز الرعاية النهارية لساعات طويلة

Wie schnell sich das Kind an die Betreuung gewöhnt, ist sehr unterschiedlich. Es ist wichtig, dass das Kind die Zeit hat, sich an die anderen Kinder und pädagogischen Fachkräfte zu gewöhnen. In der Regel dauert die Eingewöhnungszeit 4 Wochen.

تختلف سرعة الاعتياد على مركز الرعاية بشكل كبير من طفل لآخر. من المهم أن يحصل الطفل على الوقت الكافي للتعود على الأطفال الآخرين وطاقم المربين المتخصصين. تستمر فترة التعود عادة 4 أسابيع

## Informationsaustausch mit der Kindertageseinrichtung تبادل المعلومات مع مركز الرعاية النهارية

Informationsaus-  
tausch mit der  
Kindertagesein-  
richtung

Deutsch

Vertrauen haben und zuverlässig sein ist wichtig.  
إن توافر عنصرَي الثقة والمصداقية أمر هام

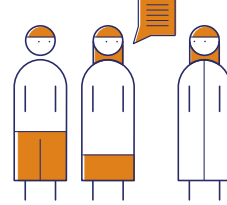
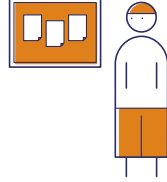
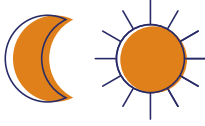
Arabisch

التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

تبادل المعلومات مع  
مركز الرعاية النهارية

اللغة الألمانية

اللغة العربية



In der KiTa gibt es einen bestimmten Tagesablauf. Deshalb müssen Eltern verabredete Zeiten einhalten.

هناك روتين يومي محدد في مراكز الرعاية النهارية. لهذا السبب يجب على أولياء الأمور الالتزام بالأوقات المتفق عليها

Wichtige Termine und Informationen zum Tagesablauf finden Sie an den Info-Tafeln in der Kita.

يمكن العثور على تواريخ ومعلومات مهمة حول الروتين اليومي على لوحات المعلومات في مركز الرعاية النهارية

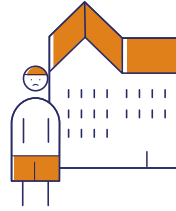
Sprechen Sie mit der KiTa-Leitung, wann Sie Ihr Kind in die KiTa bringen und abholen möchten.

ناقش مواعيد إحضار طفلك من وإلى مركز الرعاية النهارية مع مدير المركز



Bitte geben Sie der KiTa Bescheid, wenn Ihr Kind aus bestimmten Gründen nicht in die KiTa kommen kann.

يرجى إخبار مركز الرعاية النهارية كي تا إذا كان طفلك لا يمكنه الحضور لأسباب محددة



Wenn Ihr Kind krank ist, muss Ihr Kind zu Hause bleiben. So kann sich Ihr Kind schneller erholen und gesund werden.

إذا كان طفلك مريضًا، فيجب أن يبقى في المنزل، وبذلك يمكنه التعافي بشكل أسرع ويصبح بصحة جيدة

# Mein Kind ist krank!

## ابني مريض

Frühkindliche  
Bildung

Informationsaus-  
tausch mit der  
Kindertagesein-  
richtung

Deutsch

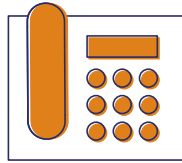
Arabisch

التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

تبادل المعلومات مع  
مركز الرعاية النهارية

اللغة الألمانية

اللغة العربية



Wenn Ihr Kind krank ist und nicht  
in den Kindergarten gehen kann,  
muss es entschuldigt werden.

إذا كان طفلك مريضًا ولا يمكنه الذهاب  
إلى روضة الأطفال فيجب تقديم عذر

### Anruf in der Kindertagesbetreuung

اتصل بامركز الرعاية النهارية

»Mein Name ist

اسمي

Ich bin die Mutter / Vater von (Name des Kindes)

أنا والدة \ والد

(اسم الطفل)

Meine Tochter / mein Sohn (Name des Kindes) ist krank.

ابنتي / ابني

مريض (اسم الطفل)

Mein Kind kommt morgen wieder in den Kindergarten.

طفلي سوف يستأنف الذهاب إلى روضة الأطفال غدًا

oder أو

Mein Kind kommt am (Datum) (التاريخ) wieder in den Kindergarten.

سوف يستأنف طفلي الذهاب إلى روضة الأطفال في

Vielen Dank.

شكرا جزيلا

Auf Wiedersehen.«

إلى اللقاء

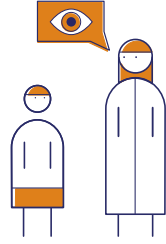


التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

استلم طفلك

اللغة الألمانية

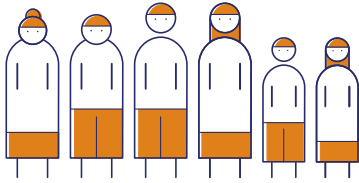
اللغة العربية



In Deutschland gibt es die Aufsichtspflicht.  
الرعاية أمر إلزامي في ألمانيا

Das heißt: Eltern oder pädagogische Fachkräfte  
müssen auf die Kinder aufpassen. Ihr Kind ist noch  
klein und darf die KiTa nicht alleine verlassen.

هذا يعني: أنه يجب على الآباء أو المربين المتخصصين رعاية  
الأطفال. لا يزال طفلك صغيرًا لذلك لا يُسمح له بمغادرة مركز  
الرعاية النهارية بمفرده.



Eltern sind Erziehungsberechtigte.  
الآباء والأمهات هم الأوصياء القانونيون

Nur Eltern können entscheiden und müssen in der KiTa  
klären: Wer darf Ihr Kind von der KiTa abholen und wer  
nicht? (Zum Beispiel: Oma, Opa, Bruder, Vater, Mutter,  
Nachbar oder Nachbarin).

يمكن للوالدين فقط أن يقرروا ويتعين عليهم توضيح ذلك لمركز  
الرعاية: من يُسمح له باستلام الطفل بعد انتهاء الدوام من مركز  
الرعاية ومن لا يُسمح له بذلك؟ (على سبيل المثال: الجدة، الجد، الأخ،  
الأب، الأم، الجار، الجارة)



Ohne Ihre schriftliche Erlaubnis darf niemand Ihr Kind  
von der KiTa abholen.

لا يُسمح لأي شخص باستلام طفلك من مركز الرعاية دون إذن كتابي  
منك

# Eltern und Kindertageseinrichtung أولياء الأمور ومراكز الرعاية النهارية للأطفال

Frühkindliche  
Bildung

Eltern und  
Kindertageseinrichtung

Deutsch

Arabisch

التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

أولياء الأمور ومراكز الرعاية  
النهارية للأطفال

اللغة الألمانية

اللغة العربية

Eltern kennen ihr Kind am besten. Sie wissen zum Beispiel:  
أولياء الأمور يعرفون طفلهم جيداً. أنت تعرف على سبيل المثال



Was isst Ihr Kind  
gerne?

ماهو الطعام  
المفضل لطفلك؟



Was spielt Ihr  
Kind gerne?

ماذا يحب  
طفلك أن  
يلعب؟



Was hat Ihr Kind  
schon erlebt?

ما الأحداث التي مر  
بها طفلك بالفعل؟

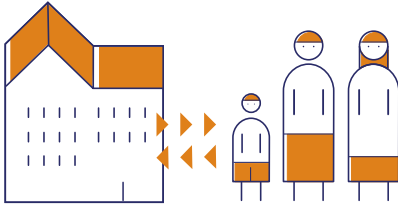


Was interessiert  
Ihr Kind beson-  
ders?

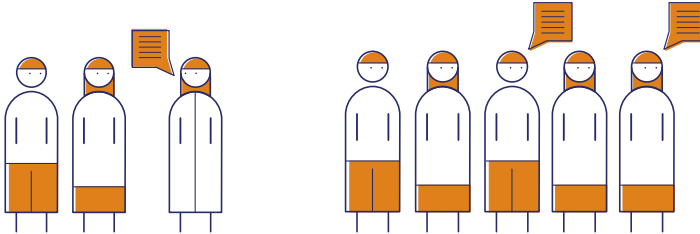
ما هي اهتمامات  
طفلك؟

Deshalb sind Gespräche und die Zusammenarbeit mit den pädagogischen  
Fachkräften sehr wichtig. Damit sich das Kind wohlfühlt und sich entwickeln kann.  
لذلك فإن المناقشات والتعاون مع المربين المتخصصين أمر هام. وبهذا يشعر الطفل بالراحة ويتطور

Sie können mit den pädagogischen Fachkräften sprechen:  
يمكنك التحدث مع المربين المتخصصين

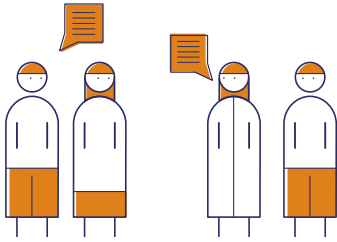


Wenn Sie Ihr Kind in die KiTa bringen oder es abholen  
عندما تحضر طفلك إلى مركز الرعاية أو تستلمه بعد انتهاء الدوام



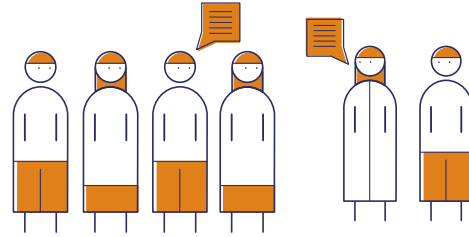
Bei Elterngesprächen  
وفي اجتماعات مجلس الآباء

Bei Elternabenden  
وفي أمسيات أولياء الأمور



In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Kindergartenalltag teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Kindertagesbetreuung, beteiligen sich und sind regelmäßig im Kontakt mit den pädagogischen Fachkräften.

يشارك الآباء في ألمانيا بشكل فعال في الحياة اليومية لرياض الأطفال. لديك الحق في المشاركة. هذا يعني أن أولياء الأمور يدعمون عمل مركز الرعاية النهارية ويشاركون ويتواصلون بشكل منتظم مع طاقم المربين



### Elternabend أمسية أولياء الأمور

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um den Kindergartenalltag und die Entwicklung der Kinder besprochen. Auch Ausflüge, Feste und besondere Anlässe sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

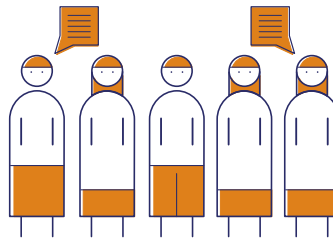
في أمسيات أولياء الأمور تتم مناقشة جميع الموضوعات المهمة المتعلقة بالحياة اليومية للأطفال في المركز ومدى تطورهم. الرحلات والحفلات والمناسبات الخاصة هي أيضًا موضوعات متداولة بينهم وكذلك الرغبات والمشكلات



### Elternbriefe رسائل أولياء الأمور

Über wichtige Mitteilungen, Termine informiert die Kindertageseinrichtung durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten sie in Papierform oder per E-Mail.

يقوم مركز الرعاية النهارية بإعلام الوالدين بالإشعارات والتواريخ المهمة عن طريق الرسائل. ستتلقى خطابات أولياء الأمور في شكل رسالة مكتوبة أو عبر البريد الإلكتروني



### Elternbeirat مجلس الآباء

Der Elternbeirat wird am Anfang eines Kindergartenjahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Leitung der Kindertageseinrichtung arbeiten eng zusammen.

يقوم أولياء الأمور بانتخاب أعضاء مجلس الآباء في بداية عام رياض الأطفال. يمثل أعضاء هذا المجلس مصالح أولياء الأمور. يتعاون مجلس الآباء مع إدارة مركز رعاية الأطفال

# Deutsche Sprache und Familiensprache

## اللغة الألمانية ولغة الأم للأسرة

Frühkindliche  
Bildung

Deutsche Sprache  
und  
Familiensprache

Ansteckende  
Krankheiten

Deutsch

Arabisch

التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

اللغة الألمانية ولغة الأم  
للأسرة

أمراض معدية

اللغة الألمانية

اللغة العربية



Es ist wichtig für Ihr Kind, dass es die deutsche Sprache lernt. Machen Sie sich keine Sorgen! Kleine Kinder lernen eine neue Sprache viel schneller als Erwachsene.

من المهم أن يتعلم طفلك اللغة الألمانية. لا تقلق! فالأطفال الصغار يتعلمون أية لغة جديدة أسرع بكثير من الكبار

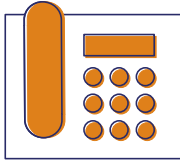


Genauso wichtig ist es, die Muttersprache zu lernen und zu sprechen. Das heißt die Sprache zu lernen und zu benutzen, die Sie in Ihrer Familie sprechen.

كما أنه من المهم أن تتعلم لغتك الأم وتحدث بها. هذا يعني تعلم واستخدام اللغة التي تتحدثها مع عائلتك

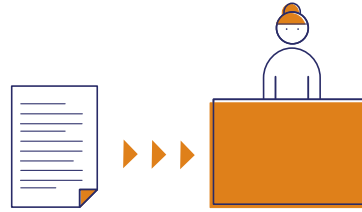
## Ansteckende Krankheiten

### أمراض معدية



In Deutschland existiert eine Mitteilungspflicht.

يوجد في ألمانيا التزام بالإخطارات



Das bedeutet: Sie müssen die pädagogischen Fachkräfte informieren, wenn Ihr Kind ansteckende Krankheiten hat.

هذا يعني: يجب عليك إبلاغ الطاقم التربوي إذا كان طفلك يعاني من أي مرض معدية

Ansteckende Krankheit heißt: Menschen können die Krankheiten an andere Menschen weitergeben. Diese Krankheiten sind ansteckend:

يقصد بالأمراض المعدية: أن الشخص المصاب يمكن أن ينقل الأمراض إلى أشخاص آخرين. هذه الأمراض معدية



Läuse  
جدري

Scharlach  
قمل

حمى قرمزية



Mumps

النكاف  
Masern

مرض الحصبة  
Röteln

الجدري الألمانية

Bei ansteckenden Krankheiten braucht Ihr Kind eine Erlaubnis vom Kinderarzt, bevor es wieder in die KiTa kommen kann.

يقصد بالأمراض المعدية: أن الشخص المصاب يمكن أن ينقل الأمراض إلى أشخاص آخرين. هذه الأمراض معدية

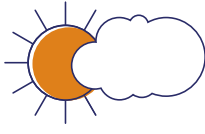
التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

يحتاج طفلك إلى  
ذلك في مركز الرعاية  
النهارية للأطفال

اللغة الألمانية

اللغة العربية

## Das braucht Ihr Kind in der KiTa يحتاج طفلك إلى ذلك في مركز الرعاية النهارية للأطفال



In vielen KiTas gehen die Kinder jeden Tag nach draußen. Hierfür benötigt Ihr Kind passende Kleidung für jedes Wetter.

في العديد من دور رعاية الأطفال يخرج الأطفال كل يوم. يحتاج طفلك إلى ملابس مناسبة لكل من الظروف الجوية

In der KiTa hat jedes Kind einen Schrank oder ein Fach. Hier werden Sachen aufbewahrt, die Ihr Kind in der KiTa braucht.

كل طفل لديه خزانة أو مقصورة في مراكز الرعاية النهارية يحتفظ فيها الأطفال بأشياءهم التي يستخدمونها داخل مركز الرعاية

Das sind:

هذه الأشياء هي



Hausschuhe  
الأحذية



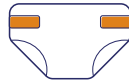
Gummistiefel  
الأحذية مطاطية



Regenjacke und -hose  
سترة المطر والسراويل



Wechselkleidung  
الملابس



Bei Bedarf Windeln und  
Feuchttücher  
إذا لزم الأمر حفاضات و  
مناديل مبللة



Rucksack  
حقيرة ظهر

## Beratungsstellen مكاتب تقديم الاستشارات

Frühkindliche  
Bildung

Beratungsstellen

Deutsch

Arabisch

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.

سيجيب مكتب الاستشارات على أسئلتك حول مواضيع محددة. ستجد هنا التوجيه والدعم في مجالات الحياة المختلفة

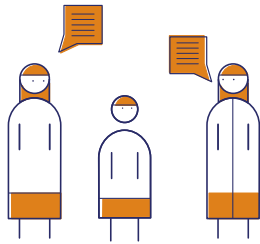
التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

مكاتب تقديم الاستشارات

اللغة الألمانية

اللغة العربية

Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern  
مركز الإرشاد النفسي للأطفال والشباب وأولياء الأمور

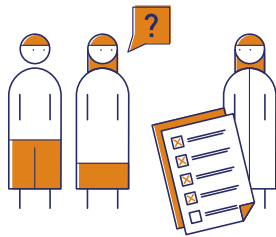


Die Psychologische Beratungsstelle berät und unterstützt Eltern, Kinder und Jugendliche. Sie helfen zum Beispiel bei Ärger zu Hause, Problemen im Kindergarten, Schule und Berufsausbildung, Stress oder Probleme mit dem Freundeskreis.

يقدم مركز الإرشاد النفسي المشورة والدعم للوالدين والأطفال والشباب. فهو يساعدهم على سبيل المثال في حل مشاكلهم في المنزل ومشاكلهم في رياض الأطفال وكذلك المدرسة والتدريب المهني ويساعدهم في التغلب على التوتر أو المشاكل مع الأصدقاء

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienst (MBE)

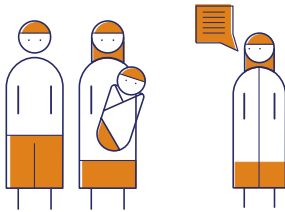
نصائح الهجرة للمهاجرين البالغين وخدمات الشباب المهاجرين



Die Mitarbeiter hier helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind und machen einen Plan, damit die Zuwanderer gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs.

يساعد الموظفون هنا الأشخاص الذين وصلوا للتو إلى ألمانيا ويضعون خطة حتى يتمكنوا من العيش بشكل جيد في ألمانيا كمهاجرين. هناك مساعدة في ملء الطلبات أو البحث عن دورة اللغة الألمانية المناسبة

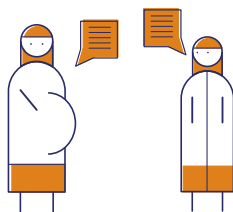
## Frühe Hilfen المساعدة المبكرة



Frühe Hilfen sind Angebote für Eltern ab der Schwangerschaft und Familien mit Kindern bis 3 Jahre. Der Fachdienst Frühe Hilfen im Landkreis Konstanz bietet Eltern Unterstützung, Beratung und Begleitung. Die Angebote sind kostenlos und erfolgen auf freiwilliger Basis.

يتم تقديم المساعدة المبكرة للآباء والأمهات والعائلات التي لديها أطفال حتى سن 3 سنوات. تقدم مراكز الخدمة المتخصصة للمساعدة المبكرة في منطقة كونستانس الدعم والمشورة والمرافقة للوالدين. العروض مجانية ويتم تقديمها على أساس تطوعي.

## Schwangerenberatung استشارات الحمل



Das Angebot der Schwangerenberatungsstellen ist kostenfrei, vertraulich und unabhängig von der Konfession.

عرض مراكز استشارات الحمل مجاني وسري ولا يتعلق بالمذهب الديني

## Es gibt Beratung zu: هناك نصائح حول

Persönlichen Fragen  
الأسئلة الشخصية

Begleitung in Belastungs-  
und Krisensituationen  
المرافقة في المواقف العصيبة  
والأزمات

Beratung und bei Bedarf  
Unterstützung bezüglich  
der Beantragung von  
gesetzlichen Leistungen  
(z. B. Elterngeld...)

تقديم المشورة وإذا لزم الأمر  
المرافقة فيما يتعلق بطلب  
الحصول على المستحقات  
القانونية (مثل الإعانة المالية  
للوالدين ...)

Durchführung von schwanger-  
schaftsbezogenen  
Antragsstellungen (u. a.  
Bundesstiftung Mutter  
und Kind)

تنفيذ الطلبات المتعلقة  
بالحمل (مثل المؤسسة  
الفيدرالية للأمومة والطفولة)

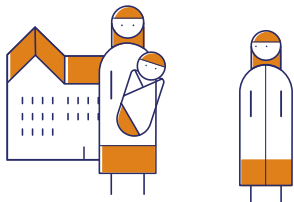
Psychosoziale Beratung  
im Kontext von Pränatal-  
diagnostik, Informationen  
zur Sexualaufklärung, Fa-  
milienplanung, Verhütung  
Kinderwunschberatung

الإرشاد النفسي والاجتماعي  
أثناء التشخيص قبل الولادة،  
ومعلومات عن التربية الجنسية  
، وتنظيم الأسرة، ومنع الحمل،  
الخصوبة

Schwangerschafts-  
konfliktberatung  
استشارات النزاعات أثناء فترة الحمل

## Praktische Unterstützung für Eltern

### دعم عملي للأباء والأمهات



Es gibt Angebote, wenn Eltern praktische Unterstützung benötigen. Zum Beispiel, wenn der Alltag sehr schwer ist. Dann können Ehrenamtliche unterstützen. Oder, wenn ein Elternteil krank ist. Dann gibt es das Dorfhelferinnenwerk. Sie können auch eine Kur beantragen.

هناك عروض عندما يحتاج الآباء والأمهات إلى دعم عملي. على سبيل المثال عندما تكون الحياة اليومية صعبة للغاية. عندئذٍ يمكن للمتطوعين المساعدة. أو عندما يكون أحد الوالدين مريضاً. كما أن هناك فريق عمل مساعدات القرى يمكنك أيضاً تقديم طلب للحصول على علاج

التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

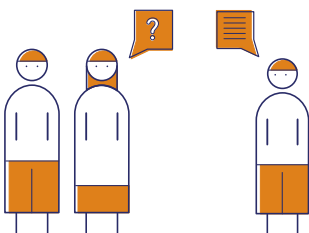
مكاتب تقديم الاستشارات

اللغة الألمانية

اللغة العربية

## Elternbildung

### تعليم الوالدين

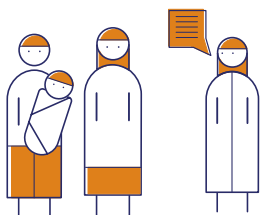


Für Mütter und Väter gibt es Elternbildungsangebote. Sie können zum Beispiel einen offenen Treff besuchen oder einen Familienbildungskurs besuchen. Über das Landesprogramm STÄRKE können Sie die Angebote kostenlos nutzen. Oder sie erhalten einen Rabatt.

هناك دورات تدريبية للآباء والأمهات على سبيل المثال ، يمكنهم حضور اجتماع مفتوح أو حضور دورة تعليم الأسرة من خلال برنامج الدولة "شتيركي" يمكنك الاستفادة من العروض المجانية. أو الحصول على خصم

## Kinder mit erhöhtem Bedarf

### الأطفال ذوي الاحتياجات المتزايدة



Für Kinder mit einem erhöhten Unterstützungsbedarf (z. B. Entwicklungsverzögerung, Behinderung, Frühgeburt) gibt es Beratung und Angebote. Kinder mit Entwicklungsstörungen und/oder Verhaltensauffälligkeiten können untersucht und betreut werden. In den interdisziplinären Frühförderstellen werden Kinder mit Entwicklungsverzögerungen, drohender oder bestehender Behinderung von der Geburt bis zum Schuleintritt gefördert.

Die interdisziplinäre Frühförderung berät auch zu Schulkindergärten für Kinder mit Beeinträchtigung.

هناك استشارات وعروض للأطفال ذوي الاحتياجات المتزايدة للدعم (مثل تأخر النمو والإعاقة والولادة المبكرة). يمكن فحص ورعاية الأطفال الذين يعانون من اضطرابات في النمو و / أو مشاكل سلوكية. تقدم مراكز الدعم المبكر متعددة التخصصات الدعم للأطفال الذين يعانون من تأخر في النمو أو إعاقات احتمالية أو موجودة بالفعل منذ الولادة حتى بدء الدراسة. كما تقدم مراكز الدعم المبكر متعدد التخصصات المشورة بشأن رياض الأطفال المدرسية للأطفال ذوي الإعاقة



## Beratungsangebote

### عروض الاستشارات

#### Migrationsberatung

##### نصائح الهجرة

**Migrationsberatung für Erwachsene**  
**نصائح للمهاجرين الكبار**  
(27 – 65 Jahre) (سنة 27-65)  
AWO Kreisverband Konstanz  
Fürstenbergstr. 7, 78315 Radolfzell  
zentrale@awo-konstanz.de  
z.oezdemir@awo-konstanz.de  
07732 / 94 15 89  
Sprechzeiten **مواعيد المقابلة**  
Montag 14.00 – 17.00 Uhr  
Mittwoch 9.00 – 12.00 Uhr

#### Jugendmigrationsdienst

##### خدمات الشباب المهاجر

(12 – 27 Jahre) (سنة 12 - 27)  
AWO Kreisverband Konstanz  
Fürstenbergstr. 7, 78315 Radolfzell  
jmd@awo-konstanz.de  
k.kaminsky@awo-konstanz.de  
0176 / 13 52 79 82  
07732 / 94 11 05  
Sprechzeiten **مواعيد المقابلة**  
Dienstag 14.00-17.00 Uhr  
Donnerstag 9.00-12.00 Uhr

#### Unterstützung bei häuslicher Gewalt

##### تقديم الدعم لحالات العنف المنزلي

**Frauen- und Kinderschutzhäuser**  
**دور إيواء النساء والأطفال**  
07732 / 575 06

#### Frauen helfen Frauen in Not e.V.

##### تساعد النساء غيرهن من النساء في أوقات الأزمات

07531 / 679 99  
beratung@gewaltgegenfrauen.de

#### Beratungs- und Vertrauensstelle bei Kindesmisshandlung und sexuellem Missbrauch

##### مركز الاستشارات والثقة للداعم لحالات الاعتداء على الأطفال والاعتداء الجنسي

07531 / 363 26 20  
vertrauensstelle.konstanz@diakonie.  
ekiba.de

#### Bundesweites Hilfefon Gewalt gegen Frauen

##### خط المساعدة المحلي لحالات العنف ضد النساء

24 Stunden erreichbar,  
متاح 24 ساعة  
08000 / 11 60 16

#### Frühe Hilfen

##### المساعدة المبكرة

Beratung und Begleitung für Schwangere und Familien mit Kindern zwischen 0 und 3 Jahren.  
تقديم المشورة والاصطحاب للنساء الحوامل والأسر التي لديها أطفال بين 0 و 3 سنوات

#### Fachdienst Frühe Hilfen

**Landratsamt Konstanz**  
Otto-Blesch-Str. 49, 78315 Radolfzell  
07531 / 800 23 34 oder - 23 35  
fruehe-hilfen@rknk.de  
fruehe-hilfen-lkkn.de

#### Kita-Einstieg

##### دخول مراكز الرعاية النهارية للأطفال

Brücken bauen in frühe Bildung Radolfzell Spielgruppe, Elterncafé, Beratung und Begleitung zur Frühen Bildung und den Start in die Kindertagesbetreuung.

بناء الجسور في التعليم المبكر من خلال مجموعة لعب رادولفتسيل، ومقهى أولياء الأمور، وتقديم المشورة والمرافقة في التعليم المبكر وبدء الذهاب إلى مراكز رعاية الأطفال النهارية.

#### Schützenstraße 16, 78315 Radolfzell

07732 / 94 23 60 9  
Kita-einstieg@web.de  
Erreichbarkeit **قابلية الوصول**  
Mo – Mi 8.00 – 13.00 Uhr

#### Schwangerenberatung

##### استشارات الحمل

**Beratungsstelle für Schwangere, Paare und Familien der Diakonie**  
**مركز استشاري للنساء الحوامل والأزواج وعائلات دياكوني**  
Teggingerstraße 16, 78315 Radolfzell  
07732 – 952 78 11

#### SkF Beratungsstelle am Gerberplatz

##### Beratung für schwangere Frauen, Paare und Familien

**في جيربارلاتس SkF مركز استشارات الاستشارة للحوامل والأزواج والعائلات**  
Löwengasse 18, 78315 Radolfzell  
(Eingang am Gerberplatz)  
0 77 32 / 576 15

### Einsatz von Familienhebammen und Familien- Gesundheits- und KinderkrankenpflegerInnen

الاستعانة بالقابلات وممرضات صحة الأسرة والأطفال

Diakonie 07732 / 952 78 15  
SkF 07531 / 69 28 81

Baby-Stress zu bewältigen.

مرحباً - مساعدة عملية بعد ولادة الطفل والمساعدة في التعامل مع الإجهاد الذي يسببه المولود

07732 / 95 27 60  
0172 / 667 96 98

### Unterstützung für Alleinerziehende

دعم الآباء والأمهات الوحيدين

#### Finanzielle Hilfen / Unterhaltsvorschuss

المساعدة المالية / سلفة نفقة المعيشة  
07531 / 800 - 27 00

#### Vaterschaftsanerkennung / Beistandschaften

إقرار الأبوة / المشاركة  
07531 / 800 - 27 00

### Psychologische Beratung

الإرشاد النفسي

Psychologische Beratungsstelle  
des Landkreises Konstanz  
Psychologische Beratungsstelle für  
Kinder, Jugendliche und Eltern  
Hauptstelle Radolfzell  
Otto-Blesch-Straße 49, 78315 Radolfzell  
pbradolfzell@LRACKN.de  
07531 / 800 - 32 11  
oder - 27 00

Psychologische Beratungsstelle der  
Diakonie  
Teggingerstraße 16, 78315 Radolfzell  
07531 / 36 32 60 (über Konstanz)

### Praktische Unterstützung für Eltern Familienpflege bei Erkrankung des haushaltsführenden Elternteils

دعم عملي للوالدين لرعاية الأسرة عندما يكون  
أحد الوالدين الذي يدير الأسرة مريضاً

#### Dorfhelferinnenwerk

فريق عمل مساعدات القرى  
07771 / 875 91 77

#### wellcome – Unterstützung von Ehrenamtlichen im ersten Lebens- jahr des Kindes

wellcome – Praktische Hilfe nach der  
Geburt, unterstützt Familien nach der  
Geburt eines Kindes und hilft, den

### Familienpaten – Ab dem ersten Lebensjahr

عراة الأسرة - من السنة الأولى من عمر  
المولود

Die Familienpaten stehen als niederschwellige unterstützende Hilfe für Familien zur Verfügung und können als Entlastung des Familiensystems dienen.

Amt für Kinder, Jugend und Familie

مكتب للأطفال والشباب والأسرة

Landratsamt Konstanz  
Otto-Blesch-Straße 49/51  
78315 Radolfzell  
07531 / 800 - 20 71

### Kurberatung

النصيحة العلاجية

DRK Deutsches Rotes Kreuz  
07732 / 94 60 - 1 32

### Elternbildung

تعليم الوالدين

### Landesprogramm STÄRKE

برنامج الدولة STÄRKE

lrackn.de/fruehe-hilfen/landesprogramm+staerke/staerke-angebote+im+landkreis+konstanz  
07531 / 800 23 35

### AWO-Elternschule

مدرسة أولياء الأمور AWO

Fritz-Reichle-Ring 28, 78315 Radolfzell  
Elternschule-verwaltung@awo-konstanz.de  
07731 / 95 80 81

### VHS – Volkshochschule Radolfzell

مركز تعليم الكبار رادولفتسيل

Schützenstr. 84, 78315 Radolfzell  
radolfzell@vhs-landkreis-konstanz.de  
07732 / 893 48 60  
Mo – Fr 9.00 – 12.30 Uhr  
Do 14.00 – 18.00 Uhr

التعليم في مرحلة  
الطفولة المبكرة

مكاتب تقديم  
الاستشارات

اللغة الألمانية

اللغة العربية

## Kinder mit erhöhtem Bedarf الأطفال ذوي الاحتياجات المتزايدة

### Sozialpädiatrisches Zentrum

مركز طب الأطفال الاجتماعي

Prävention und Therapie von Behinderungen, Spezialsprechstunde für Säuglinge und Kleinkinder mit Regulationsstörungen, Nachsorge-Sprechstunde für Kinder nach früher und risikobehafteter Geburt.

الوقاية والعلاج من الإعاقات، ساعات استشارة خاصة للرضع والأطفال الصغار الذين يعانون من اضطرابات تنظيمية، ساعات استشارة لرعاية في فترة بعد الولادة للأطفال بعد الولادة المبكرة والمحفوظة بالمخاطر  
07531 / 801 16 77

### Interdisziplinäre Frühförderung und Entwicklungsberatung

دعم مبكر متعدد التخصصات واستشارات  
التطوير

Metzgerwaidring 100, 78315 Radolfzell  
07732 / 820 39 70  
frueh-radolfzell@caritas-kn.de

### Sonderpädagogische Beratungsstelle

مركز استشارات التربية الخاصة

Luisenplatz 2, 78315 Radolfzell  
fruehfoerderstelle@  
hausherrenschule-radolfzell.de  
07732 / 823 80 92  
07732 / 82 33 62 01

### Sonderpädagogische Beratungsstelle für Frühförderung, Iznang

للاستشارات التربوية الخاصة Iznang مركز  
للدعم المبكر

07732 / 92 27 43

### Bunter Kreis الدائرة الملونة

Familienorientierte Nachsorge, direkt nach einem Krankenhausaufenthalt

رعاية متابعة معنية بالأسرة، مباشرة بعد الإقامة في المستشفى

bunterkreis@glkn.de  
07731 / 89 28 19

### Anlaufstelle für Menschen mit Behinderung und ihre Angehörigen

المنظمة المسؤولة عن الأشخاص ذوي الإعاقة  
و عائلتهم

Landratsamt Konstanz  
07531 / 800 - 16 20  
oder - 16 44

## Familien unterstützender Dienst

خدمة دعم الأسرة

info@caritas-singen-hegau.de

Caritas 07731 / 96 - 970

- 495 oder

- 496

Lebenshilfe 07731 / 82 28 09 13

## Beratung bei finanziellen Problemen

نصائح حول المشاكل المالية

### Schuldnerberatung

استشارات خاصة بالديون

Diakonie

schuldnerberatung.radolfzell@

diakonie.ekiba.de

07732 / 95 27 60

Jobcenter

jobcenter-landkreis-konstanz.singen@

jobcenter-ge.de

07731 / 79 74 - 0

## AUFWIND - Unterstützung für Kinder, Jugendliche und Familien mit Sucht- belastung

لدعم الأطفال والشباب - مؤسسة  
والعائلات الذين يعانون من الإدمان

Fachstelle Sucht bwlv

Singen / Radolfzell

AUFWIND@bw-lv.de

07731 / 914 00

07732 / 820 39 50